www.monitor-press.com

Ціна 1,50 грн

Волинський Монітор

Двотижневик
Dwutygodnik

Monitor Wołyński

№ 11 (23) 10.06.2010

Робота в Україні Польщі Луцьку

str. 11

Фото Володимира ХОМИЧА

Beresteczko 2010

W dniach 4.- 6. czerwca na terenie Narodowego Rezerwatu "Pole bitwy pod Beresteczkiem" we wsi Plaszewa na Rówieńszczyźnie, tradycyjnie obchodzono rocznicę bitwy pod Beresteczkiem.

Dzień pierwszy: Deszcz humoru nie popsuł

W tym dniu kozacy Kozackiego Strzeleckiego Bractwa i Wielkiego Koła Kozackiego Ukrainy rozbijali obóz - jak zaznaczył armatni Wołodymyr Perczuk - w tym roku kozacy połączyli swój obóz z pokazowym, postawili wieżę, na którą mogli się wspiąć wszyscy chętni, przygotowali miejsca dla rzucania siekierami i oszczepami, strzelania z łuku i broni pneumatycznej. Jak w prawdziwym kozackim obozie postawili nawet pal, żartowali potem, że i tak nie skorzystali z niego. Musieli zadbać o bezpieczeństwo, ponieważ chętnych do uczestniczenia w kozackich zabawach było wiele. Pod koniec dnia kozacy postrzelali z armat i pomodlili się.

Dzień drugi: Połączyła wszystkich kozacka kasza

W sobotę odbyło się wspólne polsko-ukraińskie uhonorowanie pamięci uczestników boju. Już nie pierwszy raz do Beresteczka przyjeżdżają przedstawiciele Bractwa Kurkowego z Polski, którzy stali się organicznym elementem ukraińsko-polskiego krajobrazu pod Beresteczkiem. W tym dniu kozacy pracowali z obozem dziecięcym: uczyli małych kozaków utrzymywać porządek i dyscyplinę, przeprowadzali zawody. Dzieci radośnie opowiadały o tym, jak rzucały siekierami, łamały strzały, przedstawiały pokazowe występy i jadły kulisz – smaczną kozacką kaszę.

Dzień trzeci: Uczcili pamięć poległych kozaków

Zaczął się od Mszy Świętej w cerkwi Św. Georgija, w której uczestniczył Patriarcha Kijowski Filaret. Potem pod dźwięki uroczystego utworu muzycznego "Boże, Wielki, Jedyny, nam Ukrainę chroń" odbył się pochód pod pomnik poległym kozakom i złożenie wianków i kwiatów. Pod koniec odbyło się uroczyste Kozackie Koło, pokazowe kozackie występy, zwiedzanie kozackiego obozu i przemówienia przedstawicieli różnych sił politycznych. Ciekawym jest to, że miejsce dla wygłoszenia politycznych przemówień urządzono poza terenem klasztoru, oprócz tego występy te zostały zaplanowane pod koniec wszystkich przedsięwzięć, żeby najpierw uszanować poległych kozaków.

Beresteczko: łączy czy dzieli Ukraińców i Polaków?

Na to pytanie wszyscy – od 84-letniej babci do najmłodszych kozaków – jednym głosem odpowiadali: łączy. Jak i w poprzednich latach w Beresteczku odbyły się: złożenie kwiatów, kozackie zabawy, wspólne nabożeństwo, oprócz tego wszyscy mieli możliwość przemowy. Nie wyczuwało się nastroju porażki. Wydaje się, że lekcje Beresteczka brane są pod uwagę. Nie obeszło się bez przykrego nieporozumienia, gdy z powodu zbytniej gorliwości milicji na teren rezerwatu nie mógł wjechać Biskup Marcjan Trofymiak, który jechał do Beresteczka na zaproszenie Kozackiego Strzeleckiego Bractwa i Kurkowych Bractw Strzeleckich z Polski. Można odnieść wrażenie, że funkcjonariusze milicji nie do końca zrozumieli jego rolę w tych uroczystościach.

Natalia DENYSIUK

str. 16

Берестечко 2010

З 4 по 6 червня на території національного історико-меморіального заповідника "Поле Берестецької битви", що у с. Пляшева на Рівненщині, традиційно відзначали 359 річницю Берестецької битви.

День перший: Дощ настрою не зіпсував

Цього дня козаки Козацького Стрілецького Братства, Великого Козацького Кола України облаштовували табір. Як зазначив Похідний отаман табору Володимир Перчук-Гарматний, у цьому році козацький табір об'єднали із показовим, поставили сторожову вежу, на яку могли піднятися усі бажаючі, облаштували місця для того, щоб всі охочі могли пометати сокири, списи, постріляти з лука та пневмозброї. Як у справжньому козацькому таборі поставили навіть палю, жартували потім, що так і не скористалися з неї. Довелося подбати про безпеку, оскільки охочих взяти участь у козацьких забавах було багато. На завершення дня козаки постріляли з гармат і помолилися.

День другий: Поєднав усіх куліш

У суботу відбулося спільне польсько-українське вшанування пам'яті воїнів – учасників битви. Вже не вперше до Берестечка приїздять представники Куркового Братства з Польщі. Цього дня козаки працювали з дитячим табором: навчали малих козаченят порядку, проводили змагання. Діти навперебій розповідали про те, як сокири кидали, стріли ламали, представляли показові виступи та їли смачний козацький куліш.

День третій: Вшанували полеглих козаків

Почався з богослужіння в Свято-Георгіївському храмі, у якому взяв участь Предстоятель УПЦ-КП Філарет. Потім під звуки урочистого музичного твору "Боже, великий єдиний, нам Україну храни" відбулася хода до пам'ятника полеглим козакам та покладання вінків і квітів, на завершення – урочисте Козацьке Коло, показові козацькі виступи, екскурсія козацьким табором та виступи представників різних політичних сил. Цікаво, що місце для виступів політиків облаштували за територією монастиря та й слово їм надали на завершення усіх заходів, щоби вшанувати насамперед полеглих козаків.

Берестечко: єднає чи ділить українців і поляків?

На це питання усі, і 84-річна бабця і юні козаки, в один голос дружно відповідали: єднає. Як і в усі попередні роки Берестечко відбулося: гідне покладання квітів, козацькі показові виступи, спільне богослужіння ще й, на додаток, усі мали можливість висловитися. Не було настрою програшу. Здається, що уроки Берестечка не минають даремно. Щоправда, не обійшлося й без прикрого непорозуміння, коли стараннями доблесної міліції на територію заповідника не зміг потрапити єпископ Маркіян Трофим'як, який їхав до Берестечка на запрошення Козацького Стрілецького Братства України та Куркових Стрілецьких Братств Польщі. Склалося враження, що працівники органів правопорядку не до кінця зрозуміли важливість його участі у цих заходах.

Наталя ДЕНИСЮК

Блаженний
Błogosławiony

Ксьондза Єжи Попелушка зарахували до лику блаженних.

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został błogosławiony.

str. 2

Dni Kultury Ukraińskiej w Szczecinie
Дні української культури у Щецині

Практично два тижні на заході Польщі відбувалися урочисті святкування.

Czternasty rok z rzędu w Zachodniej Polsce obchodzono Dni Kultury Ukraińskiej.

str. 4

56 безплатних місць
56 bezpłatnych miejsc

У Варшавській політехніці у 2010/2011 н.р. виділено 56 безплатних місць для іноземців.

Na Politechnice Warszawskiej w roku akademickim 2010/2011 przeznaczono 56 bezpłatnych miejsc dla cudzoziemców.

str. 6

Життя на двох колесах
Życie na dwóch kółkach

29 травня у нашому місті пройшов традиційний «Велодень».

29 maja w naszym mieście odbył się tradycyjny Dzień Rowerowy.

str. 8

Під прицілом...
Na celowniku...

Мрію, щоб в Україні кожен політик і чиновник знав, що він завжди під прицілом журналіста.

Marzę o tym, żeby każdy urzędnik i polityk wiedział, że wycelowane jest w niego słowo dziennikarza.

str. 14

Наш передплатний індекс: 49053

Beresteczko 1651

Берестечко 1651

W 1648 roku po 10 letnim okresie pokoju w Rzeczpospolitej wybuchło powstanie kozackie pod dowództwem Bohdana Chmielnickiego. Po kilku latach walk przerywanych układami oraz po zawarciu ugody podpisanej pod Zborowem, Rzeczpospolita i Kozacy wspomagani przez Tatarów postanowili ponownie stanąć do walki.

Koncentracja wojsk Rzeczpospolitej przebiegała bez większych zakłóceń. Zwraca uwagę niespotykany od wielu lat wysiłek mobilizacyjny. Ogółem w obozie zgromadzono około 27 tysięcy żołnierzy zaciężnych, 10 tysięcy ludzi w oddziałach prywatnych i 30 do 40 tysięcy pospolitego ruszenia. Wojsko Bohdana Chmielnickiego składało się z około 40 tysięcy Kozaków rejestrowych, od 40 do 50 tysięcy czerni i od 30 do 35 tysięcy Tatarów.

13 czerwca na naradzie wojennej pod przewodnictwem króla Jana Kazimierza została podjęta decyzja o ruszeniu w stronę Beresteczka, by tam oczekiwać na połączone siły kozacko - tatarskie. Postanowiono ruszyć razem z taborami, szacowanymi na około 135 tysięcy wozów, co przyczyniło się do dużego bałaganu, szczególnie irytującego monarchę, który według spisanych relacji : „... brzydko wszystkich łajał, karczemne słowa z ust. królewskich wypuszczając i od matki lżąc...". 25 czerwca oddziały koronne osiągnęły cel. Obóz polski chroniony był od północy przez rozlewisko Plaszówki a od południa przez gęsty las uniemożliwiający atak. Został ponadto otoczony wałem wzmocnionym basztami.

27 czerwca doszło do pierwszego spotkania obu armii. Wojska koronne rozpoczynały marsz na Dubno by tam zaskoczyć armię kozacko-tatarską. W rejonie Wiśniowca polski podjazd został rozbity przez przednią straż wojsk sprzymierzonych. Armia koronna zdołała wycofać się do obozu pod Beresteczkiem. Całą noc trwały prace przy sypaniu nowych wałów. Pierwszy dzień walki 28 czerwca przyniósł zwycięstwo armii koronnej, która w oparciu o szańce siłami jazdy spędziła z pola tatarski komunik. Jednak wojsko tatarsko-kozackie nie dotarło jeszcze na plac bitwy. Drugiego dnia stoczona została bitwa kawaleryjska. Dowodzone przez Mikołaja Potockiego oddziały polskie, bez wsparcia piechoty i artylerii, poniosły porażkę. Tymczasem armia kozacko - tatarska w całości dotarła na pole bitwy. Na naradzie w obozie koronnym Jan Kazimierz przeforsował stoczenie bitwy ofensywnej, sprzeciwiając się zdaniu hetmanów, którzy preferowali zamknięcie się w taborze.

O brzasku 30 czerwca rozpoczęto ustawianie szyku według wzoru holenderskiego, gdzie wspomagane artylerią oddziały jazdy stojąc na przemian z jednostkami piechoty zajęły centrum. Skrzydła obsadziły chorągwie jazdy wzmocnione pospolitym ruszeniem uszykowane głęboko w 6 rzutach.

Około godziny 15 na czele 2000 kawalerzystów Jeremi Wiśniowiecki rozpoczął natarcie lewego skrzydła na próbujący się okopać tabor kozacki. Zaporożców uratował kontratak tatarski. Wiśniowiecki ponowił natarcie. Ruszyło także centrum. Mimo kategorycznych rozkazów królewskich prawe skrzydło nie podjęło ataku.

Tymczasem Tatarzy dowodzenie przez brata chana Amurata podjęli nieudaną próbę powstrzymania atakującego polskiego centrum. Ostrzelany przez artylerię koronną chan zbiegł jednak z pola walki zabierając ze sobą Chmielnickiego, który najprawdopodobniej szukał u niego schronienia.

Tabor kozacki został przyparty do bagien Plaszówki i otoczony. Armia koronna, która w czasie 3 dniowych zmagań straciła około 700 ludzi, rozpoczęła oblężenie. Tymczasem Kozacy postanowili się bronić. Nowym hetmanem został Filon Dziedziała, którego szybko zastąpił Iwan Bohun. Chciał on wydostać się z beznadziejnej sytuacji, jednak w czasie przygotowań do wyjścia z oblężenia, w obozie kozackim wybuchła panika i według relacji polskiego pamiętnikarza „... nasze wojsko wtargnęło do obozu, a kogo z Kozaków znaleźli, szablami wycięli, innych zaś ścigali, do kilku mil jechali na ich karkach...". Trudno dokładnie określić liczbę ofiar po stronie kozackiej jednak szacuje się, że było to kilkanaście tysięcy ludzi.

Король Ян Казимир

У 1648 році після десятирічного перемир'я у Речі Посполитій розпочалося козацьке повстання під проводом Богдана Хмельницького. Після кількох років виснажливих боїв, які переривалися перемир'ями, та після укладення миру під Зборовом, Річ Посполита і козацтво, яке підтримали татари, прийняли рішення про продовження боротьби.

Гетьман Богдан Хмельницький

Битва під Берестечком

Ярема Вишневецький

Іван Богун

Концентрація польського війська відбувалося без жодних проблем. Особливої уваги на цьому етапі заслуговує небачена досі мобільність. Загалом, в таборі зібралося близько 27 тисяч найманців, окрім цього, 10 тисяч приватних підрозділів і від 30 до 40 тисяч народного ополчення. Військо Богдана Хмельницького складалося з близько 40 тисяч реєстрових козаків, від 40 до 50 тисяч селян і від 30 до 35 тисяч татар.

13 червня на військовій нараді, яку очолював король Ян Казимир, було прийнято рішення рушати у бік Берестечка і там очікувати на об'єднані козацько-татарські сили. Вирішено було рушити разом з таборами, які нараховували 135 тисяч возів, що викликало великий розгардіяш і особливо вразило монарха, який, згідно зі спогадами, «жахливо всіх лаяв, слова непристойні випускаючи з королівських вуст і від матері згадуючи…». 25 червня королівські військові підрозділи прибули на місце. Польський табір на півночі був захищений руслом річки Пляшівки, а на півдні гущавиною лісу, яка унеможливлювала напад. Окрім цього, його обнесли валом з укріпленими баштами.

27 червня війська прийняли перший бій. Королівське військо розпочало похід на Дубно, щоб там зненацька атакувати козаків з татарами. В околицях Вишнівця польська розвідка була розгромлена сторожею супротивників. Королівська армія відступила під Берестечко. Усю ніч поляки насипали новий оборонний вал. Перший день битви – 28 червня, приніс перемогу королівському війську, яке під обстрілом із шанців силами кінноти примусило татар відступити. Проте ще все козацько-татарське військо не дійшло до поля битви. Наступного дня відбулася кривава кавалерійська битва. Польська кіннота під проводом Миколая Потоцького, без підтримки піхоти й артилерії потерпіла поразку. На той час на поле битви надійшла вся козацько-татарська армія. На скликаній нараді в королівському таборі Ян Казимир наполіг на наступі, що суперечило думці гетьманів, які надавали перевагу табірній обороні.

На світанку 30 червня польське військо вишикувалось у голландські шеренги, в яких кавалеристи, підтримувані артилерією, чергуючись з піхотинцями, зайняли центральну позицію. По краях кінноту підтримувало народне ополчення, вишиковане у шести лініях.

Близько 15-тої години Ярема Вишневецький на чолі 2000 кавалеристів розпочав наступ з лівого крила на козацький табір, який спробував окопатися. Рятівною для запорожців стала атака татар. Вишневецький знову розпочав штурм. Водночас уперед ринулись центральні польські шеренги. Незважаючи на категоричні королівські накази, праве крило не пішло в атаку.

У цей час татари під проводом брата хана Амурата зробили невдалу спробу стримати атаку центральних частин польського війська. Обстріляний королівською артилерією, хан кинувся з поля битви, прихопивши з собою Хмельницького, який, правдоподібно, попросив у нього сховку.

Козацьке військо було відтіснено до боліт Пляшеви і оточено звідусіль. Королівська армія, яка протягом трьох днів втратила близько 700 людей, розпочала облогу, та козаки вирішили тримати оборону. Новим гетьманом було обрано Філона Джеджалу (Джалалій), місце якого незабаром зайняв Іван Богун. Він хотів вирватися з безнадійної ситуації, однак під час приготувань до виходу з облоги козацьке військо охопила паніка і, як згадував польський літописець, «Наше військо вдерлося до табору і кого, лишень, з козаків знайшли, того шаблями порубали, інших переслідували і по декілька миль мчали за ними навздогін…». Не можна точно визначити кількість загиблих козаків, проте вважається, що було їх приблизно кількадцять тисяч.

Після перемоги у цій битві народне ополчення і король Ян Казимир залишили королівське військо. Внаслідок запізнілих дій королівської армії Богдан Хмельницький зумів припинити паніку серед козаків і наново організувати силу на противагу польському війську. Через п'ять днів після сутички під Білою Церквою, яка відбулася 23 вересня, був підписаний так званий Білоцерківський договір, який завершив черговий етап польсько-козацької боротьби.

MW

Błogosławiony

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został błogosławiony. Msza beatyfikacyjna odbyła się 6 czerwca 2010 roku w Warszawie. Relikwie błogosławionego księdza Jerzego Popiełuszki zostały złożone do Kaplicy Męczenników obok symbolicznego grobu Jana Pawła II.

Polacy czekali na ten moment od wielu lat. Dla nich kapłan, który oddał życie za wiarę i za ludzi, jest święty. Ksiądz Jerzy został zamordowany przez Służbę Bezpieczeństwa w 1984 roku. Proces beatyfikacyjny rozpoczął się dopiero w 1997 roku. W grudniu 2009 roku Benedykt XVI podpisał dekret o beatyfikacji.

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został błogosławiony nie tylko dlatego, że zginął męczeńską śmiercią, ale także dlatego, że ceniono nauczanie, które głosił w czasach komunistycznych. Nieustannie nawoływał, by zło, którego doświadczali Polacy pod reżimem komunistycznym, zwyciężać dobrem. Był uważany za kapelana „Solidarności", którą wspierał w czasach stanu wojennego.

Po mszy ruszyła procesja z relikwiami nowego błogosławionego od placu Piłsudskiego do Świątyni Opatrzności Bożej. W procesji wzięło udział kilkaset tysięcy osób, dziękując w ten sposób za męczeństwo księdza Jerzego. Święto błogosławionego kapłana będzie obchodzone 19 października – w dniu jego męczeńskiej śmierci.

Rodzina księdza Popiełuszki ze wzruszeniem i wdzięcznością przyjęła wyniesienie na ołtarze. Matka księdza Jerzego, która kilka dni temu skończyła 100 lat, mówiła, że płakała z radości, bo przez ponad ćwierć wieku modliła się o wyniesienie go na ołtarze.

Jerzy Popiełuszko urodził się na Białostocczyźnie w 1947 roku. Był bardzo pobożny, każdego dnia przemierzał czterokilometrową drogę do kościoła. Pobożność wyniósł z domu, gdzie do dziś stoi mały ołtarzyk, przy którym modliły się dzieci Popiełuszków. Nic więc dziwnego, że wstąpił do seminarium.

Koledzy z roku wspominają Popiełuszkę jako zwykłego kleryka. W ich pamięci był jednym z wielu. Do głowy im nie przyszło, że to właśnie on tak wielkimi literami zapisze się w historii Kościoła.

Święcenia kapłańskie przyjął w 1972 roku w warszawskiej katedrze. Życiowym motto księdza Jerzego były słowa: „Posyła mnie Bóg, abym głosił Ewangelię i leczył rany zbolałych serc".

Pracował w Ząbkach, Aninie, później przeszedł do parafii Dzieciątka Jezus na Żoliborzu w Warszawie. Gdy nadszedł rok 1980 został przeniesiony do parafii Św. Stanisława Kostki. Nie wiedział, że będzie to ostatnie miejsce jego pracy duszpasterskiej. Musiał podjąć nową rolę, wejść w zupełnie inny świat.

Wszystko zaczęło się od Huty Warszawa. Gdy w sierpniu 1980 roku robotnicy ogłosili strajk okupacyjny, on przybył, by odprawić im niedzielną Mszę Świętą. Miała ona niepowtarzalną atmosferę, ponieważ nigdy wcześniej żaden ksiądz nie odwiedzał takich zakładów. Ksiądz Jerzy zaczął tam przychodzić, odprawiał kolejne Msze.

Gdy 13 grudnia 1981 roku nastał stan wojenny, zaangażował się w pomoc wszystkim pozbawionym wolności i ich rodzinom. W styczniu 1982 roku zaczął odprawiać na Żoliborzu słynne Msze za Ojczyznę. Służba Bezpieczeństwa próbowała zastraszyć księdza: był śledzony, otrzymywał listy z pogróżkami, przeciw niemu było

wszczęte śledztwo – zarzucano, że działa na szkodę PRL. Został nawet aresztowany, ale po interwencji arcybiskupa Dąbrowskiego wyszedł z aresztu. Prześladowania się jednak nie zakończyły.

Zamach na Popiełuszkę, dokonany przez SB 19 października 1984 roku, okazał się skuteczny. 30 października wyłowiono z Wisły jego zwłoki. Księdza torturowano, ręce skrępowano tak, by próby poruszania nimi zaciskały pętlę na szyi. Wrzucone do wody ciało obciążono workiem wypełnionym kamieniami.

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został pochowany obok kościoła Św. Stanisława Kostki. Jego pogrzeb zgromadził kilkaset tysięcy osób i przekształcił się w wielką manifestację. Grób został otoczony kultem. Na podstawie wydarzeń związanych ze śmiercią Jerzego Popiełuszki powstały filmy Agnieszki Holland „Zabić księdza" i Rafała Wieczyńskiego „Popiełuszko. Wolność jest w nas".

Natalia DENYSIUK

Поляки чекали на цей момент багато років. Для них ксьондз, який віддав життя за віру і за людей, є святим. Ксьондза Єжи вбили співробітники Служби Безпеки ПНР у 1984 році. Беатифікаційний процес розпочався лише в 1997 році. У грудні 2009 року Бенедикт XVI підписав декрет про беатифікацію.

Ксьондза Єжи Попелушка зарахували до лику блаженних не тільки тому, що він загинув мученицькою смертю, але й тому, що цінними були його проповіді, які він здійснював за комуністичних часів. Він не втомлювався закликати перемагати добром зло, якого зазнавали поляки під час комуністичного режиму. Його вважали капеланом „Солідарності", яку підтримував у період воєнного стану.

Після богослужіння процесія з мощами нового блаженного вирушила від площі Пілсудського до Храму Божого Провидіння. У процесії взяли участь кілька сотень тисяч осіб, які таким чином вшанували мучеництво Єжи Попелушка. Свято блаженного ксьондза відзначатимуть 19 жовтня – в день його мученицької смерті.

Блаженний

Ксьондза Єжи Попелушка зарахували до лику блаженних. Беатифікаційне богослужіння відбулося 6 червня 2010 року у Варшаві. Мощі блаженного ксьондза Єжи Попелушка поклали в Каплиці мучеників, що розташована поряд з символічною могилою Івана Павла II.

Родина ксьондза Попелушка була зворушена і з вдячністю прийняла винесення на вівтарі. Мати ксьондза Єжи Попелушка, якій кілька днів тому виповнилося 100 років, розповіла, що плакала від радості, тому що майже чверть століття молилася за винесення його на вівтарі.

Єжи Попелушко народився на Білосточчині в 1947 році. Він був дуже побожним, кожного дня проходив чотири кілометри до костела. Побожність виніс з дому, де до сьогодні стоїть малий вівтар, перед яким молилися діти Попелушків. З огляду на це, немає нічого дивного, що Єжи Попелушко пішов у семінарію.

Однокурсники згадують Попелушка як звичайного семінариста. В їхній пам'яті він був одним з багатьох. Їм навіть на думку не спадало, що саме його такими великими буквами впишуть в історію Церкви.

Попелушко був висвячений на священика в 1972 році у кафедральному соборі Варшави. Його життєвим кредо стали слова: „Мене посилає Бог, щоб я проповідував Євангеліє і лікував рани страждаючих сердець".

Працював у Зомбках, Аніні, пізніше перейшов до парафії Дитятка Ісус на Жолібожі у Варшаві. У 1980 році перейшов до парафії Святого Станіслава Костки, не знаючи тоді, що це останнє місце його пастирської служби. Йому судилося виконати нову роль, увійти в зовсім інший світ.

Все почалося від Гути Варшава. Коли в серпні 1980 року робітники розпочали окупаційний страйк, Попелушко прибув до них, щоб відправити недільне богослужіння. Під час богослужіння панувала неповторна атмосфера, оскільки ніколи раніше жоден священик не відвідував таких установ. Ксьондз Єжи Попелушко почав приходити туди, відправляти наступні богослужіння.

Коли 13 грудня 1981 року було запроваджено воєнний стан, почав допомагати всім, кого було позбавлено свободи, та їхнім сім'ям. У січні 1982 року почав відправляти на Жолібожі Богослужіння за Батьківщину. Служба Безпеки пробувала залякати ксьондза: за ним стежили, він отримував листи з погрозами, проти нього розпочали слідство, звинувачували в тому, що він діє на шкоду ПНР. Його навіть заарештували, але після втручання архієпископа Домбровського звільнили. Проте переслідування не припинилися.

19 жовтня 1984 року співробітники СБ зчинили замах на Попелушка. Його тіло знайшли у Вісли 30 жовтня. Ксьондза катували, руки зв'язали так, щоб кожен рух стискав петлю на шиї, до вкинутого у воду тіла прив'язали мішок з камінням.

Ксьондза Єжи Попелушка поховали біля костелу Святого Станіслава Костки. Похорон, на який прийшли кілька сотень тисяч людей, перетворився на велику маніфестацію. Могила Попелушка була оточена культом. На основі подій, пов'язаних зі смертю Єжи Попелушка, створено фільми Агнєшки Холланд „Вбивство ксьондза" і Рафала Вечинського „Попелушко. Свобода в нас".

Наталя ДЕНИСЮК

Stowarzyszenie
Na Rzecz Jakości w Oświacie

Zaproszenie

Do wzięcia udziału w projekcie pod nazwą „Polonijna Bryza 2010" organizowanym przez Stowarzyszenie „Na Rzecz Jakości w Oświacie"
w dniach 28. 06 – 10. 07. 2010r. w Ostródzie

Projekt przeznaczony jest dla 40 uczestników w wieku 18-19 lat z Ukrainy, Mołdawii i Polski.

Celem „Polonijnej Bryzy 2010" jest promowanie kultury polskiej, poznanie historii i tradycji regionu oraz nabycie umiejętności jazdy na nartach wodnych i integracja młodzieży z rówieśnikami z Polski.

Uczestnicy pod okiem wykwalifikowanych instruktorów będą uczyć się pływania na nartach wodnych, korzystając z nowoczesnego wyciągu. Przewidziany jest również spływ kajakowy rzeką Drwęcą, rejs statkiem Żeglugi Ostródzko – Elbląskiej po Kanale. W wolnym czasie odbędzie się zwiedzanie Uniwersytetu Warmińsko – Mazurskiego oraz plażowanie, kręgle i wspólne wieczorki integracyjne. Na koniec pobytu przewiduje się dwudniowe uroczyste zakończenie szkolenia wspólnie z osobami przebywającymi na kursie żeglarskim i windsurfingowym oraz zaproszonymi gośćmi.

Koszty zakwaterowania, wyżywienia i koszty programu finansowane są przez Oddział Warmińsko – Mazurski Stowarzyszenia „Wspólnota Polska" ze środków Kancelarii Senatu RP. Koszty podróży zostaną także częściowo zwrócone (uczestnikom z Ukrainy -100 zł, z Moldawii-130zł). Grupa zakwaterowana będzie w Centrum Konferencyjno – Wypoczynkowym „Sarmatia".

Formularz do pobrania na stronie:

www.monitor-press.com/forma.doc

Formularz zgłoszeniowy należy wysłać do dnia 15 czerwca 2010r.
Faksem: + 48 89-646-95-96
lub mailem: warsztaty.ostroda@gmail.com

„Zadanie realizowane w ramach zlecania przez Kancelarię Senatu zadań w zakresie opieki nad Polonią i Polakami za granicą w 2010 r."

Dni Kultury Ukraińskiej w Szczecinie

Czternasty rok z rzędu w Zachodniej Polsce, w mieście Szczecinie obchodzono Dni Kultury Ukraińskiej. Uroczystości trwały prawie przez dwa tygodnie.

Дні української культури у Щецині

Практично два тижні на заході Польщі, в місті Щецин, відбувалися урочисті святкування. 14-ий рік поспіль тут проходили Дні української культури

Miasto na styku słowiańskiej i niemieckiej kultury

Uroczystości odbywały się w większości na dziedzińcu malowniczego zamku. Na scenę zaproszono orkiestrę z Łuckiej Szkoły Kultury i Sztuk Pięknych, zespół taneczny z Łucka, zespół wokalno-instrumentalny „Drzewo", tarnopolski zespół „Akord" oraz parę innych ludowych, rockowych i jazzowych zespołów z Ukrainy. Ukraińscy artyści zostali mile przyjęci przez lokalną publiczność i gości. Cieszyli się dużym zainteresowaniem ze strony turystów niemieckich. Do Szczecina codziennie przyjeżdżają liczne grupy wycieczek z Zachodu. Nie bez powodu to miasto jest uważane za miejsce skrzyżowania kultur i głównych szlaków. Poprzez wiele wieków przecinały się tu ukraińska i niemiecka kultura, a dwa lata temu Stowarzyszenie Ukraińców w Szczecinie założyło Otwarty Uniwersytet „Na styku kultur". Na uczelni odbywają się publiczne wykłady wybitnych działaczy kultury, politycznych i społecznych ze Wschodu i Zachodu oraz wystawy i prezentacje książek. Powstanie takiego uniwersytetu ma na celu zapoznanie publiczności z osiągnięciami kulturalnymi Polski, Ukrainy, Niemiec i innych państw. Podczas spotkań prezentowane są osiągnięcia w dziedzinie literatury, muzyki, malarstwa, architektury, religii itp.

Dawną atmosferę środowiska ukraińskiego przypominały wystawy wyrobów z gliny, szkła, wyrobów haftowanych oraz pisanek wykonanych przez mistrzów z Ukrainy Zachodniej. Goście z radością ubierali się w ukraińskie stroje ludowe i kupowali je dla siebie i swoich bliskich. Niemal wszystkie dziewczyny nosiły ukraińskie korale, a chłopcy grali na fujarkach. Szczególną popularnością cieszyły się warsztaty, podczas których mistrzowie z Ukrainy demonstrowali, w jaki sposób wyrabia się przedmioty ze szkła, gliny, jak haftuje się koszule i maluje pisanki. Najbardziej zainteresowani goście mogli sami spróbować zaangażować się w produkcję przedmiotów.

Przyjemnie było patrzeć na Ukraińców, którzy już od drugiego, czy trzeciego pokolenia mieszkają w Polsce. Ich rodziny w pełni doświadczyły tragizmu notorycznej akcji wysiedleńczej „Wisła". Komuniści ze Związku Radzieckiego i Polskiej Republiki Ludowej postanowili wyrwać ludzi z ich ojczystych terenów i przesiedlić o setki mil od domu. Na północnych i zachodnich ziemiach Polski pojawiło się tysiące Ukraińców. Imigranci zapuścili korzenie w nowym miejscu. Mimo rozproszenia po różnych miejscowościach, ze wszystkich sił starali się oprzeć asymilacji religijnej i kulturalnej. Żyjąc w harmonii i zgodzie z Polakami i Niemcami, nie zapomnieli o tym, że są Ukraińcami. Ich miłość do odległej ojczyzny jest bezinteresowna i szczera. Ukraińcy w Polsce skupiali się w ramach wspólnych organizacji, stowarzyszeń, promowali i nadal promują wydania ukraińskojęzyczne, uczą się języka ukra-

str. 5

Місто слов'янської та німецької культур

Більшість заходів відбувалися у дворі мальовничого замку. На сцену виходили духовий оркестр та танцювальний колектив Луцького училища культури та мистецтв, вокально-інструментальний ансамбль «Дерево», тернопільський вокально-інструментальний ансамбль «Акорд», а також кілька фольклорних, рокових, джазових колективів з України. На виступи українських колективів зійшлося багато місцевих мешканців та гостей. Особливо зацікавлено спостерігали за виступами гостей зі Сходу німецькі туристи, екскурсійні групи яких приїздять кожного дня. Недаремно Щецин вважається містом, в якому об'єдналися дві культури, перетнулися головні шляхи. Протягом багатьох століть тут відбувалося взаємопроникнення слов'янської та німецької культур. Недаремно Товариство українців у Щецині два роки тому створило у цьому місті Відкритий університет «На стику культур». За цей час тут постійно організовуються відкриті лекції відомих культурних, політичних та громадських діячів зі Сходу і Заходу, а також виставки, презентації книг. Найголовніша мета створення такого університету – ознайомлення широкого кола громадськості із культурним доробком Польщі, України, Німеччини та інших держав. На зустрічах презентуються культурні досягнення у сфері літератури, музики, живопису, архітектури, релігії тощо.

Стародавню атмосферу українського середовища на Днях української культури у Щецині створювали виставки майстрів глиняного, вишиваного, склодувного та писанкарського мистецтва із Західної України. Гості свята з радістю приміряли український національний одяг, купували його для себе і своїх рідних. Практично усі дівчатка одягали українське намисто, а хлопчики грали на сопілках. Особливу увагу привертали майстер-класи, на яких українські майстри демонстрували як саме робляться скляні, гончарні шедеври, як створюються орнаменти на писанках і сорочках. Найбільш зацікавлені гості могли й самі спробувати долучитися до виробництва наших предків.

Особливо приємно було спостерігати за українцями, що вже у другому, а то й третьому поколінні проживають у Польщі. Їхні сім'ї власним життям відчули весь трагізм горезвісної переселенської акції «Вісла», коли комуністи СРСР та Польщі домовилися виривати людей із власних земель, виселивши за сотні кілометрів від рідної оселі. Тисячі українців опинилися на північних та західних землях Польщі. Однак переселенці прижилися. Попри розпорошеність по населених пунктах, вони своєю діяльністю, організованістю, усіма силами намагалися протистояти культурній, релігійній асиміляції. Живучи у мирі та злагоді із поляками та німцями, не забули, що вони – українці. Їхня любов до далекої рідної землі особливо безкорисна і щира. Українці в

ińskiego, poznają ojczystą kulturę i zwyczaje. Na uroczystości zebrali się goście z Wrocławia, Gdańska, Warszawy, Poznania, Kołobrzegu, Stargradu, Zielonej Góry i innych miast.

Szczecin jest miastem wielokulturowym. Oprócz Stowarzyszenia Ukraińców, znajdują się oficjalnie działające kulturowe stowarzyszenia Niemców, Duńczyków, Łotyszów, Rosjan, Żydów i wielu innych narodowości. W roku 2010 po raz drugi z rzędu Stowarzyszenie Ukraińców będzie przewodniczyło Konferencji mniejszości narodowych Szczecina. Być może dlatego, że jest to najbardziej aktywna wspólnota, której inicjatywy najczęściej pochodzą od jednego bardzo energicznego człowieka – Ukraińca Iwana Syrnyka.

Szczecin i Łuck zbliżyły się

Uroczystym obchodom Dni Kultury Ukraińskiej towarzyszyła Pierwsza Międzynarodowa Konferencja Naukowa dla Nauczycieli Języka i Literatury Ukraińskiej w Polsce. Na konferencji analizowano stan i zapotrzebowanie na edukację ukraińską w Polsce. Toczyły się bardzo ostre dyskusje na temat opracowania i wydania nowego programu i podręczników w ramach nowych standardów. W sumie na terytorium Polski znajduje się około pół tysięca nauczycieli języka ukraińskiego i literatury ukraińskiej. Chociaż na konferencję nie przyjechali wszyscy, to rozwiązanie omówionych kwestii będzie pomocne dla każdego.

W przededniu otwarcia konferencji została zawarta umowa o współpracy między Stowarzyszeniem Ukraińców Szczecina (Prezes – Iwan Syrnyk), a Wołyńskim Uniwersytetem Narodowym imienia Łesi Ukrainki (Rektor – Ihor Kocan). W ramach współpracy, Ukraińcy ze Szczecina i okolic, będą mogli odwiedzić Ukrainę, niektórzy po raz pierwszy. W odpowiedzi studenci z Łucka będą mogli uczęszczać do Letniej Szkoły w Szczecinie. Oprócz wymiany studenckiej, strony uzgodniły wspólne naukowe i kulturalne przedsięwzięcia, wymianę literatury naukowej i technicznej itp.

Artyści i rzemieślnicy z Łucka, Lwowa i Kijowa, mimo tego, że mieli mało czasu na odpoczynek, zdążyli zwiedzić najważniejsze zabytki Szczecina, chociaż autentycznych dawnych domów w tym mieście już prawie nie ma. Niemalże cały zespół architektoniczny Szczecina został zniszczony przez hitlerowców w czasie II wojny światowej, a

po wojnie odbudowany od podstaw.

Najciekawsze zabytki znajdują się w centrum miasta. Można je zwiedzić dzięki „czerwonemu szlakowi" – jest to specjalna czerwona linia, która wskazuje na kierunek wycieczki. Na trasie o długości ponad 7 kilometrów możemy zwiedzić Berliński Dworzec Kolejowy z XIX wieku, fragment średniowiecznego muru, Kościół Jana Ewangelisty, długi most, ratusz miejski w stylu gotyckim, Zamek Książąt Pomorskich (gdzie znajduje się sala koncertowa, muzeum, galeria i pomieszczenia urzędowe), dom, w którym urodziła się Cesarzowa Katarzyna II, Muzeum Morskie, liczne pałace, kościoły, pomniki. W mieście znajduje się również Jezioro Szmaragdowe i wiele parków.

Wiktor JARUCZYK

Odniesienie:

Szczecin - miasto na północnym zachodzie Polski. Jego liczba ludności to ok. 411 tys. osób. Jest to stolica województwa zachodniopomorskiego. W mieście znajduje się port z wyjściem do Morza Bałtyckiego (65 km do morza) oraz ujście rzeki Odra. Centrum przemysłowe, głównie w branży chemicznej i maszynowej. Blisko Szczecina zostało wybudowane lotnisko Goleniów.

Polsці гуртувалися у спільні організації, товариства, видавали і продовжують видавати україномовні видання, вивчають українську мову, культуру, вшановують рідні звичаї. На свято з'їхалися гості із Вроцлвава, Гданська, Варшави, Познання, Колобжегу, Старграду, Зеленої Гури та інших міст.

Загалом, Щецин – багатонаціональне місто. Тут, окрім українського товариства, існують також офіційні національні організації німців, данців, латишів, росіян, євреїв та багатьох інших національностей. У 2010 році конференцію національних меншин Щецина вже вдруге організовуватиме Товариство українців. Мабуть, тому, що є найбільш дієвим, причому ініціативи йдуть від однієї надзвичайно енергійної людини – українця Івана Сирника.

Щецин і Луцьк стали ближчими

Святкові урочистості з нагоді Днів української культури супроводжувала також перша міжнародна науково-практична конференція для вчителів української мови та літератури у Польщі. На ній обговорювався стан і потреби української освіти у Польщі. Особлива дискусія розгорілася навколо опрацювання і видання нової програми і підручників згідно з новими стандартами, які існують у Польщі. Загалом, у Польщі є близько півтисячі вчителів української мови та літератури. Хоч далеко не всі з'їхалися на конференцію, однак обговорення на конференції та подальше вирішення проблем допоможе усім.

Напередодні відкриття конференції було підписано договір про співпрацю між Товариством українців у Щецині (голова – Іван Сирник) та Волинським національним університетом ім. Лесі Українки (ректор – Ігор Коцан). В рамках співпраці українці зі Щецина та навколишніх міст матимуть можливість, дехто вперше, відвідати Україну. У відповідь луцькі студенти матимуть можливість поїхати у літню школу до Щецина. Окрім обміну студентами, було домовлено про спільні наукові та культурні заходи, обмін науково-методичною літературою тощо.

Артисти і майстри з Луцька, Львова, Києва, попри обмаль часу на відпочинок, усе ж встигли відвідати найголовніші культурні місця Щецина. Хоч старих будинків у автентичному вигляді майже не лишилося, практично вся архітектура, знищена німцями під час Великої вітчизняної війни, відбудована. Найцікавіші місця знаходяться у центрі міста. Їх можна обійти завдяки «червоному шляху»: на тротуарах є червона лінія, яка показує куди іти, щоб побачити найважливіше. Довжина маршруту більше 7 км, йдучи яким можна побачити Берлінський залізничний вокзал (XIX ст.), фрагмент оборонного валу із часів Середньовіччя, костел Яна Євангеліста, довгий міст, міська ратуша у готичному стилі, Замок поморських князів (у замковому комплексі є оперна зала, музей, галереї, розміщуються установи місцевої влади), будинок, у якому народилася цариця Катерина II, музей морського транспорту, багато палаців, костелів, пам'ятників. У місті є Смарагдове озеро, багато парків.

Віктор ЯРУЧИК

Довідка:

Щецин – місто на північному заході Польщі, столиця Західно-Поморського воєводства. Населення 411 тис. Сьоме за величиною місто у Польщі. У місті є порт із виходом до Балтійського моря (65 км до моря). Щецин – центр нафтохімічної та машинобудівної промисловості. Біля Щецина є аеродром Голєнув.

Transgraniczne targi wiedzy

Od 31 maja do 2 czerwca w Chełmie miała miejsce konferencja na temat: „Transgraniczne targi wiedzy – rola trzeciego sektora i ekonomii społecznej na przygranicznym rynku pracy.

Konferencja odbyła się w ramach Programu Wspierania Inicjatyw Transgranicznych w Euroregionie Bug. Wzięli w nim udział przedstawiciele państwowych i prywatnych agencji zatrudnienia oraz organizacji społecznych z Polski i Ukrainy. Swoją działalność zaprezentowały przede wszystkim Urząd Pracy obwodu wołyńskiego, Społeczne Stowarzyszenie „Wołyńskie perspektywy", Społeczna Organizacja Młodzieży obwodu wołyńskiego „Europejski Instytut Rozwoju Regionalnego", Charytatywna „Rehabilitacja" oraz Młodzieżowe Centrum Pracy obwodu wołyńskiego.

Dyrektor Powiatowego Urzędu Pracy w Chełmie, Alicja Nawrocka, przybliżyła główny cel projektu, który będzie trwał do 30 września. Zakłada się przede wszystkim zwiększenie efektywności współpracy transgranicznej pomiędzy organizacjami pozarządowymi z terenu działania Powiatowego Urzędu Pracy w Chełmie i rejonu kowelskiego. Marek Stępniak, przedstawiciel Fundacji Fuga Mundi w Lublinie, opowiedział o znaczeniu społecznej ekonomii rynkowej w Polsce. Zaznaczył on, że społeczna ekonomia jest skierowana na zwalczanie społecznych problemów w państwie i działa we współpracy z organizacjami społecznymi. Specjalista z Lubelskiego Ośrodka Samopomocy, Sebastian Ignaszczuk, opisał wpływ zmian w ustawodawstwie na podmioty trzeciego sektora i społeczną ekonomię w Polsce. Obecnie w Polsce istnieje 80 tys. organizacji społecznych, a zaledwie 10% z nich funkcjonuje dzięki własnym środkom finansowym. Wszystkie pozostałe — ze środków pozyskanych z Unii Europejskiej. Każda społeczna organizacja ma możliwość realizacji kilku projektów w jednym czasie.

Swoją działalność zaprezentowali przedstawiciele Centrum Integracji Społecznej, Fundacji Inicjatyw Lokalnych, Stowarzyszenia Rozwoju Aktywności Społecznej, Spółdzielni Socjalnej „Socprojekt" z Chełma, Fundacji Rozwoju Lubelszczyzny z Lublina oraz Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej z Sawina. Uczestnicy konferencji odwiedzili Centrum Integracji Społecznej, Fundację Inicjatyw Lokalnych w Chełmie, Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Sawinie oraz Urząd Gminy w Wierzbicy.

Wójt gminy Wierzbica, Andrzej Chrząstkowski, powiedział, że Urząd Gminy ściśle współpracuje z Powiatowym Urzędem Pracy w Chełmie, umożliwiając osobom bezrobotnym staż oraz porządkując obiekty użyteczności publicznej. Poza tym, gmina Wierzbica współpracuje ze Skulińską Sielską Radą rejonu kowelskiego.

Na zakończenie uczestnicy konferencji wyznaczyli wspólne plany działania mające na celu rozwiązanie podobnych problemów.

Rusłana Klimowa, główny specjalista organizacyjnego oddziałuprzy wołyńskim Urzędzie Pracy.

Транскордонні торги знань

З 31 травня по 2 червня в Хелмі проводився семінар на тему «Транскордонні торги знань – роль третього сектору і суспільної економіки на прикордонному ринку праці».

Семінар відбувся в рамках програми підтримки транскордонних ініціатив в Євроpeгіоні Буг. У його роботі взяли участь представники державних, приватних служб працевлаштування та громадських організацій з Польщі та України. Зокрема, свою діяльність на семінарі представили Волинська обласна служба зайнятості, громадське об'єднання «Волинські перспективи», Волинська обласна молодіжна громадська організація «Регіональний інститут європейського розвитку», Благодійний фонд «Реабілітація» та Волинський обласний молодіжний центр праці.

Директор повітового центру працевлаштування в Хелмі Алісія Навроцька розповіла про основну мету цього підпроекту, який триватиме до 30 вересня. Зокрема, підпроектом передбачається підвищення ефективності транскордонної співпраці між соціальними службами працевлаштування Хелмського повіту Республіки Польща і Ковельського району Волинської області. Про значення суспільної економіки в ринковій економіці Польщі розповів Марек Стемпняк, представник Фонду Фуга мунді в місті Люблін. Він зазначив, що суспільна економіка спрямована на подолання суспільних проблем держави і контролюється громадськими організаціями. Фахівець Люблінського центру взаємодопомоги Себастян Ігнащук розповів про вплив змін в законодавстві на діяльність суб'єктів третього сектору і суспільної економіки в Польщі. В Польщі сьогодні існує 80 тисяч громадських організацій, з них лише 10% діють за власні кошти. Всі інші - за кошти Євросоюзу. Кожна громадська організація може реалізовувати декілька проектів одночасно.

Про свою діяльність розповіли представники Центру суспільної інтеграції, Фонду локальних ініціатив, Товариства розвитку суспільної активності, соціального кооперативу «Соцпроект» в місті Хелм, фонду розвитку Любельщини в місті Люблін та гмінного центру соціальної допомоги в селі Савін. Учасники семінару відвідали Центр суспільної інтеграції та Фонд локальних ініціатив в Хелмі, гмінний центр соціальної допомоги в селі Савін та гмінне правління в селі Вежбіца.

Війт гміни Вержбіца пан Анджей Хшоностовський розповів про те, що гмінне правління тісно співпрацює з повітовим центром працевлаштування в Хелмі, створюючи умови для стажування безробітних та впорядковуючи суспільно-корисні об'єкти. До речі, гміна Вержбіца співпрацює із Скулинською сільською радою Ковельського району Волинської області.

На завершення семінару його учасники визначили спільні дії для вирішення подібних проблем.

Руслана Клімова, головний спеціаліст відділу організаційної роботи та взаємодії з соціальними партнерами ОЦЗ

Politechnika Warszawska oferuje 56 bezpłatnych miejsc

Варшавська політехніка пропонує 56 безплатних місць

Na Politechnice Warszawskiej w roku akademickim 2010/2011 przeznaczono 56 bezpłatnych miejsc na studiach stacjonarnych I stopnia (inżynierskie i licencjackie) prowadzonych w języku polskim dla cudzoziemców. Wszyscy kandydaci mają obowiązek przystąpienia do egzaminu wstępnego.

Egzamin wstępny odbędzie się w dniu 7.07.2010 r. i można będzie go zdawać w Warszawie w Politechnice Warszawskiej lub w Kijowie w Politechnice Kijowskiej. Egzaminy z matematyki oraz fizyki albo chemii (do wyboru) będą trwały po 150 minut. Wyniki egzaminów i decyzje o przyjęciu na studia będą znane w dniu 15.07.2010. Komisje Rekrutacyjne mogą ustalić minimalne wymagania wyników egzaminu i nie wykorzystać oferowanych miejsc. Szczegóły dot. egzaminu oraz możliwości studiów na Politechnice Warszawskiej można znaleźć na stronie: http://www.pw.edu.pl/Kandydaci/Studia-dla-cudzoziemcow/Bezplatne-studia-w-jezyku-polskim-dla-cudzoziemcow.

Kandydaci zainteresowani studiami powinni wypełnić zgłoszenie i przesłać je na adres e-mailowy: students@cwm.pw.edu.pl lub złożyć je w Biurze Studentów Międzynarodowych PW - Plac Politechniki 1 p. 119, w terminie do dnia 21.06.2010, jeśli chcą zdawać egzamin w Kijowie, lub do 5.07.2010, jeśli będą zdawać egzamin w Warszawie. W zgłoszeniu należy wskazać wybrane miejsce zdawania egzaminu.

У Варшавському політехнічному інституті виділено 56 безкоштовних місць для навчання за I рівнем (інженер, бакалавр) у 2010/2011 н.р. Навчання відбуватиметься польською мовою. Всі кандидати зобов'язані скласти вступний іспит.

Вступні іспити з математики, фізики і хімії (на вибір) відбуватимуться 07.07.2010 р. у Варшавській політехніці та Київській політехніці і триватимуть по 150 хвилин. Результати іспитів і рішення про зарахування на навчання будуть відомі 15.07.2010 р. Приймальні комісії можуть установити мінімальні вимоги до результатів іспиту, а також не використати запропонованих місць. Деталі, що стосуються іспитів, а також можливості навчання у Варшавській політехніці можна знайти на сайті: http://www.pw.edu.pl/Kandydaci/Studia-dla-cudzoziemcow/Bezplatne-studia-w-jezyku-polskim-dla-cudzoziemcow.

Кандидатам, які зацікавлені навчанням, треба заповнити заяву і вислати її на адресу: students@cwm.pw.edu.pl або подати її в Міжнародне студентське бюро Варшавської політехніки: Площа Політехніки 1/119 до 21.06.2010 р. (кандидати, які хочуть приступити до іспиту в Києві) або до 5.07.2010 р. (кандидати, які хочуть приступити до іспиту у Варшаві). У заяві необхідно вказати вибране місце здачі іспиту.

Bezpłatne miejsca przyznaczono na następujących wydziałach i kierunkach studiów:

Specjalność	Fakultet	Kilkość miejsc
Administracja	Administracji i Nauk Społecznych	2
Automatyka i Robotyka	Elektryczny Inżynerii Produkcji Mechatroniki	1 1 1
Biotechnologia	Chemiczny	1
Budownictwo	Inżynerii Lądowej Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	3 1
Edukacja Techniczno-Informatyczna	Samochodów i Maszyn Roboczych	1
Ekonomia	Ekonomii (w Płocku)	2
Elektronika, Informatyka i Telekomunikacja	Elektroniki i Technik Informacyjnych	4
Elektrotechnika	Elektryczny	3
Energetyka	Mechaniczny Energetyki i Lotnictwa	1
Fizyka Techniczna	Fizyki	1
Geodezja i Kartografia	Geodezji i Kartografii	2
Gospodarka Przestrzenna	Geodezji i Kartografii	1
Informatyka	Elektroniki i Technik Informacyjnych Elektryczny	2 1
Inżyneria Biomedyczna	Mechatroniki	1
Inżyneria Chemiczna i Procesowa	Inżynerii Chemicznej i Procesowej	1
Inżyneria Materiałowa	Inżynerii Materiałowej	1
Inżyneria Środowiska	Inżynerii Środowiska Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	1 1
Lotnictwo i Kosmonautyka	Mechaniczny, Energetyki i Lotnictwa	1
Matematyka	Matematyki i Nauk Informacyjnych	1
Mechanika i Budowa Maszyn	Inżynerii Produkcji Mechaniczny, Energetyki i Lotnictwa Samochodów i Maszyn Roboczych Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	2 1 3 1
Mechatronika	Mechatroniki	1
Ochrona Środowiska	Inżynerii Środowiska	1
Papiernictwo i Poligrafia	Inżynerii Produkcji	1
Technologia Techniczna	Chemiczny Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	2 1
Transport	Transportu	3
Zarządzanie	Zarządzanie	1
Zarządzanie i Inżyneria Produkcji	Inżynerii Produkcji Zarządzania	1 1

Szczegóły dot. egzaminu oraz możliwości studiów na Politechnice Warszawskiej można znaleźć na stronie: *www.pw.edu.pl*

Безкоштовні місця призначено на наступних факультетах і спеціальностях:

Спеціальність	Факультет	Кількість місць
Адміністрація	Адміністрації і суспільних наук	2
Автоматика і робототика	Електричний Інженерії виробництва Мехатроніки	1 1 1
Біотехнологія	Хімічний	1
Будівництво	Сухопутної інженерії Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	3 1
Технічно-інформатична освіта	Автомобілів і робочих машин	1
Економіка	Економічний (в Плоцьку)	2
Електроніка, інформатика і телекомунікація	Електроніки та інформаційних технологій	4
Електротехніка	Електричний	3
Енергетика	Механічний факультет енергетики і авіації	1
Технічна фізика	Фізики	1
Геодезія і картографія	Геодезії і картографії	2
Просторова економіка	Геодезії і картографії	1
Інформатика	Електроніки та інформаційних технологій Електричний	2 1
Біомедична інженерія	Мехатроніки	1
Хімічна та процесова інженерія	Хімічної та процесової інженерії	1
Інженерія матеріалів	Інженерії матеріалів	1
Інженерія середовища	Інженерії середовища Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	1 1
Авіація і космонавтика	Механічний факультет енергетики і авіації	1
Математика	Математики та інформаційних наук	1
Механіка і будова машин	Інженерії виробництва Механічний факультет енергетики і авіації Автомобілів і робочих машин Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	2 1 3 1
Мехатроніка	Мехатроніки	1
Охорона середовища	Інженерії середовища	1
Виробництво паперу і поліграфія	Інженерії виробництва	1
Хімічна технологія	Хімічний Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	2 1
Транспорт	Транспорту	3
Управління	Управління	1
Управління та інженерія виробництва	Інженерії виробництва Управління	1 1

Деталі, що стосуються іспитів, а також можливості навчання у Варшавській політехніці можна знайти на сайті: www.pw.edu.pl

Chopin w Wołyńskim Muzeum Krajoznawczym

W dniu 28 maja 2010 roku w Wołyńskim Muzeum Krajoznawczym w Łucku odbyło się uroczyste otwarcie wystawy „Wizerunek Fryderyka Chopina i braci Kolbergów”. Wystawa została zrealizowana w ramach projektu „Chopin a Kolbergowie – wizerunek pianisty”. Przewodnim celem projektu była popularyzacja w Polsce i na Ukrainie wiedzy o wielkim pianiście Fryderyku Chopinie oraz o braciach Kolbergach.

Konkurs skierowany był do młodzieży uzdolnionej plastycznie i jednym z jego celów było przybliżenie sylwetki Fryderyka Chopina i braci Kolbergów mieszkańcom Wołynia. Przedmiotem konkursu było wykonanie pracy plastycznej techniką dowolną (grafika, rysunek, malowanka, wydzieranka, kolaż). Podczas otwarcia wystawy laureatom konkursu „Wizerunek Fryderyka Chopina i braci Kolbergów” zostały wręczone nagrody i dyplomy.

Laureatką konkursu została m.in Daria Zotijewa z Kowla, która otrzymała II nagrodę. Zostały także wyróżnione prace młodzieży ukraińskiej z Wołynia – Mikołaja Miałkowskiego, Lilii Zełeńskiej, Aleksandry Bagniuk i Marii Jełowej.

Konkurs „Wizerunek Fryderyka Chopina i braci Kolbergów” został zorganizowany przez Muzeum Wsi Radomskiej. Współorganizatorami konkursu wystąpiły Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Stowarzyszenie Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej, Wydział Kultury i Turystyki Wołyńskiej Administracji Obwodowej oraz Konsulat Generalny RP w Łucku.

Walenty WAKOLUK

Фото Володимира ХОМИЧА

Шопен у Волинському краєзнавчому музеї

28 травня 2010 року у Волинському краєзнавчому музеї відбулося урочисте відкриття виставки «Постать Фредеріка Шопена і братів Кольбергів». Виставка вібулася в рамках проекту «Шопен і Кольберги – постать піаніста». Головна мета проекту — популяризація у Польщі та Україні інформації про великого піаніста Фредеріка Шопена та братів Кольбергів.

Конкурс був адресований обдарованій молоді і одним із його завдань було наближення постатей Фредеріка Шопена і братів Кольберг волинянам. На конкурс можна було подавати роботи у довільній техніці виконання (графіка, малюнок, живопис, витинанка, колаж). Під час відкриття виставки переможцям конкурсу «Постать Фредеріка Шопена і братів Кольбергів» вручили нагороди і дипломи.

Одним з переможців конкурсу була Дарія Зотєєва з Ковеля, яка зайняла друге місце. Відзначено також роботи юних волинських художників: Миколи Мялковського, Лілії Зеленської, Олександри Багнюк та Марії Єлової.

Конкурс «Постать Фредеріка Шопена і братів Кольбергів» організував Музей радомського села. Співорганізаторами конкурсу були: Вєлькопольське товариство розвитку сільської місцевості, Товариство польської культури на Волині ім. Еви Фелінської, Управління культури і туризму облдержадміністрації у Волинській області та Генеральне Консульство Республіки Польща в Луцьку.

Валентин ВАКОЛЮК

Koncert Chopinowski w Równem

29. maja w sali Uczelni Muzycznej w Równem miał miejsce koncert, poświęcony uczczeniu dwusetnej rocznicy urodzin Fryderyka Chopina. Młodzi pianiści zaprezentowali mozaikę utworów gernialnego polskiego kompozytora - wybrzmiały nokturny, etiudy, walce, scherzo i ballady. W program muzyczny były wkomponowane elementy spektaklu z relacją o bracie siostry Chopina - Ludwiki oraz z wykorzystaniem fragmentów korespondencji artysty. Całości dopełniała scenografia, stylizowana na XIXwieczny salonik oraz tematyczna prezentacja multimedialna w tle. Organizatorami koncertu były Uczelnia Muzyczna w Równem oraz Towarzystwo Kultury Polskiej im. Wł. Reymonta. Imprezę dofinansował oraz patronował jej Konsulat Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku, który na koncercie reprezentował Konsul Generalny RP w Łucku, Pan Tomasz Janik.

Justyna JANCZ

Шопенівський концерт у Рівному

29 травня у Рівненському музичному училищі відбувся концерт, присвячений 200-ій річниці від дня народження Фредеріка Шопена. Молоді піаністи представили мозаїку творів геніального польського композитора – прозвучали ноктюрни, етюди, вальси, скерцо і балади. В музичну програму були включені елементи спектаклю з розповіддю про брата сестри Шопена – Людвіки, а також з використанням кореспонденції композитора. Все це доповнювала сценографія, стилізована під салон з XIX століття, та тематична мультимедійна презентація. Організаторами концерту стали Рівненське музичне училище та Товариство польської культури ім. В. Реймонта. Захід був додатково дофінансований та відбувався під патронатом Генерального Консульства Республіки Польща в Луцьку, яке на концерті представляв Генконсул РП в Луцьку Томаш Янік.

Юстина ЯНЧ

Studia za granicą: w wirze zmian

Kwestia przejścia do modelu bardziej efektywnej, innowacyjnej nauki zarówno na Ukrainie, jak i w Polsce w ostatnich latach znajduje się na porządku dziennym. Jednym z elementów reformy szkół wyższych, która niedawno została przyjęta przez rząd Rzeczpospolitej Polskiej, jest rozwiązanie problemu autonomii instytucji szkolnictwa wyższego.

Wśród celów reformy oświaty w Polsce priorytetem jest kreatywność i otwartość uczelni, możliwość zastosowania zdobytej przez studentów wiedzy akademickiej w praktyce. Wszystkie te elementy każdego dnia są wdrażane w działalność Wyższej Szkoły Stosunków Międzynarodowych i Komunikacji Społecznej w Chełmie. Według dyrektora biura WSSMiKS, pani Anety Kramek, na uczelni można zdobyć wykształcenie z tych specjalności, które są najbardziej potrzebne na rynku pracy. Przede wszystkim szkoła współpracuje z Urzędem Pracy, jak również z prywatnymi ośrodkami analizy rynku pracy, co sprzyja rozwojowi. «W rzeczywistości, w ten sposób nasi absolwenci stają się konkurencją zarówno na krajowym, jak i na międzynarodowym rynku pracy. Wszystkie zawody proponowane przez naszą uczelnię, począwszy od europeistyki, bezpieczeństwa publicznego, aż do ruchu transgranicznego to wymóg czasu.» – powiedziała pani Aneta Kramek.

Szczególną cechą współczesnych europejskich uczelni jest przejrzysty system naboru i zdawania egzaminów. «Przez cały okres nauki na licencjacie, od dnia złożenia dokumentów, aż do obrony dyplomu nie było żadnego precedensu naruszenia praw studenta lub przekupstwa” – zaznaczył Bogdan Wołczok, absolwent WSSMiKS.

W komentarzu dla «Monitora Wołyńskiego” rektor Wyższej Szkoły Stosunków Międzynarodowych i Komunikacji Społecznej w Chełmie, dr Michał Gołoś podkreślił, że «podstawą nowoczesnej i konkurencyjnej uczelni, bez względu na to, czy jest to Rzeczpospolita Polska czy Ukraina, jest autonomia, która daje uczelni możliwość obrania własnej strategii, czy programów nauczania».

Wiktoria BOJKO

Навчання за кордоном: у вирі змін

Питання переходу до більш ефективних моделей навчання і в Україні і в Польщі останніми роками постійно перебуває на порядку денному. Однією зі складових реформи вищої школи, яка нещодавно була проведена урядом Республіки Польща, стало вирішення проблеми більшої автономії вищих навчальних закладів.

Освітня реформа у Польщі на перше місце поставила також креативність та відкритість вузів, можливість застосування здобутих студентами академічних знань на практиці. Усе це у своїй щоденній роботі реалізують співробітники Вищої школи міжнародних відносин і суспільної комунікації, що у м. Хелмі. За словами керівника ректорату Анети Крамек, у навчальному закладі надають вищу освіту з тих спеціальностей, які будуть затребувані на ринку праці. Зокрема, школа постійно співпрацює із державними департаментами праці, а також приватними центрами аналізу ринку праці, що дозволяє швидко змінюватись. “Фактично цим самим ми робимо наших випускників конкурентноспроможними як на внутрішньому ринку праці, так і на міжнародному рівні. Усі спеціальності, за якими відбувається навчання у нашому університеті, від європеїстики, державної безпеки і до прикордонного руху, запроваджені з огляду на вимогу часу,” – зазначила Анета Крамек.

Важлива характеристика сучасних європейських ВНЗ – прозора система вступу та складання іспитів. “За увесь період навчання на бакалаврaті, починаючи від моменту подачі документів, зарахування і до захисту диплому, не було жодного прецеденту порушень прав студента чи хабарництва,” – зауважив випускник ВШМВіСК Богдан Волчок.

У коментарі для “Волинського монітора” ректор ВШМВіСК доктор Міхал Голось наголосив на тому, що “основою сучасного конкурентоспроможного університету, де б це не було – у Республіці Польщі чи в Україні – є автономія, що передусім дає можливість навчальному закладу формувати власну стратегію розвитку, власні навчальні плани”.

Вікторія БОЙКО

Życie na dwóch kółkach

W Łucku pod koniec maja odżyło środowisko rowerzystów. 29 maja w naszym mieście odbył się tradycyjny Dzień Rowerzysty, który skupił około 200 miłośników transportu dwukołowego. Dwa dni później rozpoczął się 54-ty Międzynarodowy Wyścig Kolarski przyjaźni ukraińsko-polskiej im. Wasyla Skopenki.

Takie ożywienie związane jest z promocją zdrowego stylu życia, na punkcie którego „szaleje" cała Europa. Na Starym Kontynencie już dawno pozbyto się stereotypu roweru, jako pojazdu dla ubogich. Obecnie jest on przede wszystkim ekologiczną formą transportu przyjazną środowisku i korzystnie wpływającą na zdrowie człowieka. Lekarze zalecają jazdę na rowerze co najmniej trzy razy w tygodniu przez 30 minut. Jazda na rowerze jest świetnym ćwiczeniem dla rozwoju układu sercowo-naczyniowego, mięśni, stawów biodrowych, pomaga także w walce z nadwagą.

W Łucku coraz częściej można spotkać rowerzystę w każdym wieku, zarówno kobiety, jak i mężczyzn. Potwierdza to liczba uczestników tegorocznego Dnia Rowerzysty. Jednak rekordowa liczba rowerzystów została zarejestrowana podczas wyścigu w 2008 roku – uczestniczyło w nim ponad 400 osób. W tym roku na Placu Teatralnym zebrało się około 200 miłośników jazdy rowerowej. Niemal wszyscy mieli na sobie odpowiednie stroje, posiadali hełmy i inne niezbędne wyposażenie. Organizatorzy Dnia Rowerzysty w Łucku twierdzą, że dzięki takim akcjom można popularyzować jazdę na rowerze, która jest niezwykle rozpowszechniona w miastach europejskich.

Mieszkańcy Łucka dołączyli do Międzynarodowego Wyścigu Kolarskiego „Szlakiem pułkownika Skopenki" zapoczątkowanego jeszcze w 1956 roku z inicjatywy województwa kieleckiego. Przypomnijmy, że Wasyl Skopenko był to Ukrainiec, który w czasie II wojny światowej zginął na ziemi polskiej i został pochowany w Sandomierzu. Od roku 1972 wyścig kolarski przekroczył granice Polski i wkroczył na tereny Urainy. W tym roku pierwszy i drugi etap wielodniowych zawodów odbył się na Wołyniu. Grupa rowerzystów przejechała ogółem 231 km, mijając Kołki, Trostianiec, Kiwerce, Lipiny, Łuck, Kowel i Włodzimierz Wołyński. Etapy od trzeciego do szóstego odbędą się w Polsce, dokąd wyruszy osiem ukraińskich drużyn rowerzystów.

Wołyńscy fani dwukołowego pojazdu wzięli również udział w Międzynarodowym Wyścigu Kolarskim, który trwał od 4 do 7 czerwca bieżącego roku na trasie Parczew – Luboml – Zgorany – Świteź. Uczestnicy konkursu przemierzyli odległość 320 km. Zawody te zostały zorganizowane w ramach współpracy między rejonem lubomelskim i powiatem parczewskim w celu turystycznego rozwoju tych terenów i zwrócenia uwagi opinii publicznej na aktywną formę wypoczynku, jaką jest jazda na rowerze.

Chociaż jazda na rowerze staje się coraz bardziej popularna na Ukrainie, władze nic nie czynią dla popularyzacji tego sportu. Niejednokrotnie sygnalizowano problem braku ścieżek dla rowerzystów,co powoduje niebezpieczeństwo jazdy na rowerze. Nie jest tajemnicą, że miłośnicy jazdy rowerowej odczuwają negatywne nastawienie kierowców samochodów, którzy ignorują prawa właścicieli transportu dwukołowego. W Europie problem ten już dawno został rozstrzygnięty, istnieją tam nie tylko ścieżki dla rowerzystów, lecz także parkingi rowerowe, a nawet światła dla ruchu rowerowego. Rower można zaparkować także w pobliżu parlamentu, gdzie również utworzono parkingi rowerowe. Przedsiębiorstwa, w ramach troski o pracowników dojeżdżających do pracy na rowerze, zbudowały specjalne szatnie z prysznicem.

Rowerzyści z Łucka ścieżki rowerowe widzieli tylko w filmach lub na żywo za granicą. Do naszych dróg i przepisów drogowych nie są one dopasowane. Jednak miłośnicy jazdy na rowerze nie ustępują i od czasu do czasu przypominają władzom o tym, że takie ścieżki należy wybudować. Ciągle żywią nadzieję, że kiedyś wreszcie uda się przekonać urzędników. Na razie mają nadzieję, że w budżecie państwa pojawią się środki finansowe i wsparcie ze strony władz, a projekt i schematy tras rowerowych są już przygotowane. Pragną zmian podobnych do tych, które zaszły w 1997 roku w Gdańsku, kiedy władze miasta na poważnie podeszły do tworzenia infrastruktury rowerowej – skorzystano z doświadczenia krajów europejskich, zaangażowano w to przedsięwzięcie organizacje pozarządowe i Unię Europejską i dzięki temu, na większości ulic, powstały ścieżki rowerowe. Na razie rowerzyści pracują nad udoskonaleniem swego projektu i oczekują zakończenia kryzysu.

Ania TET
Zdjęcie Wołodymyra CHOMYCZA

Життя на двох колесах

Наприкінці травня в Луцьку активізувалося велосипедне життя. Так, 29 травня у нашому місті пройшов традиційний «Велодень», на який з'їхалося близько 200 любителів двоколісного транспорту. Через два дні у Луцьку стартувала 54-та міжнародна велогонка українсько-польської дружби пам'яті Василя Скопенка.

Така активізація велосипедного руху пов'язана із популяризацією здорового способу життя, на який нині «хворіє» вся Європа. Там уже давно відійшов стереотип, що ровер – це засіб пересування для бідних. Сьогодні велосипед – це перш за все, екологічний вид транспорту, який корисний не лише для довкілля, а й для здоров'я людини зокрема. Медики радять кататися на велосипеді не менше трьох разів на тиждень по 30 хвилин. Адже велосипедний спорт чудово тренує серцево-судинну систему, м'язи стегон і сприяє зниженню зайвої ваги.

У Луцьку все частіше можна побачити людей на двоколісному транспорті, незалежно від віку чи статі. Це підтверджує і кількість учасників у цьогорічному «Велодні». Хоча рекордна кількість велосипедистів була зареєстрована під час акції у 2008-му році – більше чотирьохсот. Цього року на Театральному майдані зібралося близько 200 любителів «покрутити педалі» – майже усі одягнені у велосипедні костюми, в касках та з іншим необхідним спорядженням. Організатори луцького «Велодня» стверджують, що завдяки подібним акціям можна активізувати велосипедний рух у нашому місті, що є ознакою розвитку справжнього європейського міста.

Лучани долучилися і до міжнародної велогонки, що була започаткована ще у 1956 році з ініціативи Келецького воєводства під назвою «Шляхом полковника Скопенка». Нагадаємо, що Василь Скопенко – українець, який у роки Другої світової війни загинув на території Польщі та похований у місті Сандомир. З 1972 року велогонка проводиться не лише на території Польщі, а й України. Цього року перший і другий етапи багатоденної велогонки відбулися на Волині. Загалом, команди велосипедистів подолали 231 км, побувавши в Колках, Тростянці, Ківерцях, Липинах, Луцьку, Ковелі та Володимир-Волинському. Третій-шостий етапи пройдуть у Польщі, куди поїде і вісім українських команд велосипедистів.

Волинські любителі двоколісного транспорту також взяли участь у міжнародному велопробігу, який з 4 по 7 червня відбувся за маршрутом Парчев - Любомль - Згорани - Світязь та у зворотному напрямку. Учасники-велосипедисти проїхали дистанцію у 320 кілометрів. Цей пробіг організували в рамках угоди між Любомльським районом і Парчевським повітом Польщі з метою сприяння туристичному розвитку Любомльського району та Парчевського повіту, привернення уваги людей до активної форми відпочинку на велосипеді.

Незважаючи на те, що велоспорт набуває все більшої популярності в Україні, влада для його популяризації нічого не робить. Любителі «покрутити педалі» у всіх регіонах все частіше піднімають питання будівництва велодоріжок в Україні задля безпечного пересування на велосипеді. Адже кожен велосипедист відчуває на собі негативне ставлення з боку водіїв автівок, які досить часто ігнорують або навіть підрізають власників двоколісного транспорту. В Європі ж ця проблема давно знята, адже там, окрім велодоріжок з розмітками, існують парковки для велосипедів і навіть світлофори. До того ж, велосипед можна припаркувати навіть біля парламенту, оскільки там теж є велостоянки. А підприємства настільки дбають про своїх працівників, що для тих, хто приїздить на роботу на двох колесах, облаштували спеціальні кімнати для перевдягання з душовими кабінами.

Луцькі велосипедисти бачили велодоріжки лише у фільмах або вживу, але в інших країнах. До наших доріг і правил дорожнього руху вони вже просто призвичаїлися. Однак просто так теж не поступаються. Час від часу нагадують владі про будівництво велодоріжок. Сподіваються, колись та й достукаються до чиновників. Наразі чекають, поки з'являться гроші в держбюджеті і бажання у владців, адже проект і схему веломаршрутів велосипедні активісти вже підготували, запозичивши досвід польського міста Гданськ, де у 1997 році влада міста серйозно взялася за створення велоінфраструктури – вивчила європейський досвід, залучила громадські організації та Європейський Союз, і за європейські кошти на більшості вулицях облаштували велодоріжки. Тому наразі велосипедисти працюють над удосконаленням свого проекту і чекають на закінчення кризи.

Аня ТЕТ
Фото Володимира ХОМИЧА

Що для вас велосипед?
Czym dla Pani/-a jest rower?

Ola Martyniak:

Jest to stosunkowo tani i ekologiczny środek transportu, na którym bardzo łatwo i wygodnie można poruszać się po naszym niedużym mieście. Jednak dla mnie to przede wszystkim hobby, które daje przyjemność. Jeżdżę na rowerze już od około czterech lat i nie wyobrażam sobie mojego życia bez roweru. Oczywiście chciałabym, żeby drogi w Łucku zostały naprawione i żeby wybudowano wreszcie ścieżki rowerowe, ponieważ kierowcy mają złe nastawienie do rowerzystów i nie uważają ich za równoprawnych uczestników ruchu drogowego. Dlatego nie każdy potrafi jeździć na rowerze.

Oleksandr Lesnoj:

Już od sześciu lat jeżdżę na rowerze. Dla mnie rower to nie jest zwykły środek lokomocji, a styl życia. Stale uczestniczę we wszystkich wyścigach rowerowych odbywających się na Ukrainie (Kijów, Lwów, Równe) i poza granicami kraju. Uwielbiam turystykę rowerową. Chciałbym jeszcze powiedzieć, że jeżeli ktoś chciałby uprawiać kolarstwo zawodowo, zaangażować się, to wcale nie jest to tania przyjemność, jak niektórzy zwykli mówić. Dobry rower dużo kosztuje.

Julia Kumańska:

Od kiedy pamiętam, zawsze jeżdżę na rowerze. Przekonałam do tego środka lokomocji swego męża i wspólnie z nim bierzemy udział w corocznym Dniu Rowerzysty. Po urodzeniu dzieci miałam niedużą przerwę w kolarstwie, ale potem znów usiadłam na rower i teraz uczę jazdy na rowerze swoje bliźnięta. Przymocowaliśmy do rowerów specjalne krzesełka, aby wozić dzieci. Często całą rodziną wybieramy się na rowerach do lasu lub po prostu jeździmy po mieście. To jest niesamowita przyjemność!

Mykoła Sobolew:

Byłem kiedyś rowerzystą zawodowym, ale po jakimś czasie porzuciłem ten sport. Ponownie wsiadłem na rower dopiero po dużej przerwie, ok. 30 lat. Teraz jestem Prezesem Wołyńskiej Obwodowej Federacji Weteranów Sportu Rowerowego „Awangard-Wołyń", która gromadzi ludzi powyżej trzydziestego roku życia, tzw. weteranów rowerowych. Zbieramy się, wspólnie jeździmy, organizujemy różnorodne konkursy. Dzisiaj dla mnie rower to po prostu pasja, podobnie jak ktoś zbiera znaczki czy lubi łowić ryby. Ten ekologiczny rodzaj transportu pożyteczny jest nie tylko dla zdrowia, lecz również dla stanu emocjonalnego człowieka.

Оля Мартиняк:

Велосипед – це екологічний і порівняно дешевий вид транспорту, на якому дуже зручно і швидко пересуватися нашим маленьким містом. Але для мене велосипед, в першу чергу, – це захоплення, яке приносить задоволення. Катаюся я вже близько чотирьох років, і не уявляю своє життя без велосипеда. Звичайно, хотілося б, щоб дороги в Луцьку були кращими, нарешті збудували велосипедні доріжки, адже водії погано ставляться до велосипедистів, не вважаючи їх повноправними учасниками дорожнього руху. Тому на велосипеді ще треба вміти їздити.

Олександр Лєсной:

Я займаюся велоспортом уже шість років. Для мене велосипед – це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.

Юлія Куманська:

Я скільки живу, стільки й їжджу на велосипеді. І привчила до цього виду транспорту свого чоловіка, з яким разом ми постійно беремо участь у луцькому велодні. Після народження діток я зробила невеличку паузу у велоспорті, але через деякий час знову сіла на велосипед, і змалечку вчу кататися своїх близнят. Ми придбали для велосипедів спеціальні крісла, де возимо дітей. Ми часто з сім'єю їздимо на велосипедах у ліс чи просто катаємося містом. Це неймовірне задоволення!

Микола Соболєв:

Раніше я займався велоспортом професійно, але згодом закинув це діло. Знову сів на велосипед аж через 30 років. Зараз я очолюю Волинську обласну федерацію ветеранів велоспорту «Авангард-Волинь», куди входять люди, яким більше 35-ти років, так звані, велосипедні ветерани. Ми збираємося, разом катаємося й організовуємо різноманітні змагання. Сьогодні для мене велосипед – це просто захоплення, як для когось риболовля чи колекціонування марок. Цей екологічний вид транспорту корисний не лише для здоров'я , а й для емоційного стану людини.

Zasada tolerancji

8 czerwca 2010 r. na Wydziale Dziennikarstwa Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego odbyła się naukowo-praktyczna konferencja na temat „Tolerancja jako praktyczna zasada działalności Wołyńskiej Państwowej Obwodowej Kompanii Telewizyjno-Radiowej". Odbyła się ona z dwóch okazji – 70-lecia założenia WPOKTR i Dnia dziennikarza.

W konferencji wzięli udział głowa Wołyńskiej Obwodowej Organizacji Związku Dziennikarzy Ukrainy Mychajło Sawczak, zastępca generalnego dyrektora WPOKTR Maria Andruszko, dyrektor telewizji Mykoła Hensecki, dyrektor Radia Łuck Julia Romaniuk, dyrektor Wołyńskiego Radia Wasyl Fedczuk. Obecni byli również dziennikarze, wykładowcy i studenci Wydziału Dziennikarstwa, który właśnie zorganizował konferencję.

Wśród głównych kwestii, które zostały omówione na konferencji, były tolerancja a dziennikarstwo, ksenofobia, etnofobia i stereotypy. Chyba najbardziej interesujące dla wszystkich uczestników konferencji były wspomnienia doświadczonych dziennikarzy – obecnie kierownictwa różnych pododdziałów WPOKTR – o swojej drodze w dziennikarstwo i przykładach tolerancji i nietolerancji, z którymi zdarzyło się im spotkać.

Natalia DENYSIUK

Принцип толерантності

8 червня 2010 р. на факультеті журналістики Луцького гуманітарного університету відбулася науково-практична конференція на тему „Толерантність як практичний принцип роботи ВОДТРК". Захід був присвячений 70-річчю заснування Волинської обласної державної телерадіокомпанії та Дню журналіста.

У конференції взяли участь голова Волинської обласної організації НСЖУ Михайло Савчак, заступник генерального директора ВОДТРК з творчих питань Марія Андрушко, директор ТВО телебачення Микола Генсецький, директор радіостанції „Луцьк" Юлія Романюк, директор ТВО „Волинське радіо" Василь Федчук. Присутні були також журналісти, викладачі та студенти факультету журналістики, який і виступив організатором конференції.

Серед основних проблем, які обговорили на конференції, були толерантність у журналістиці, ксенофобія, етнофобія та стереотипи. Напевно, найцікавішими для усіх присутніх були спогади досвідчених журналістів, а нині – керівництва різноманітних підрозділів ВОДТРК про своє становлення у професії та приклади толерантності й нетолерантності, з якими їм довелося зустрітися.

Наталя ДЕНИСЮК

5 ICTV СТБ УКРАЇНА i 1+1 НОВИЙ КАНАЛ POLSAT TVP 1 TVP 2 TVP POLONIA

Понеділок 14 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.20 Мультфільм
07.10 Ера бізнесу
07.45 Автодрайв
08.30 Нерухомість з Іриною Кілко
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Німеччина - Австралія
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ. Агросектор
12.25 Істин для влади
13.30 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Данія
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Японія - Камерун
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Парагвай
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Підсумки дня
01.30 Діловий світ
01.35 Вікно в Америку
01.55 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Данія
03.55 Кубок світу FIFA-2010. Японія - Камерун

1+1

06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Слідами Бамбра"; "Пастка для Бамбра"
10.00 "Криве дзеркало"
12.45, 17.20 Т/с "Слово жінці"
13.45, 05.20 Т/с "Тільки кохання"
14.40, 04.30 Т/с "Руда"
15.05 Т/с "Маргоша"
16.10 "Анатомія слави"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслідувань"
19.25 "Погода"
20.10 Т/с "Ісаєв. Діаманти для диктатури пролетаріату"
21.05 Т/с "Ведмежий кут"
22.05 Д/ф "Імплозія безпеки: обережно, їжа!"
23.45 "Проспорт"
23.50 Х/ф "Мелінда та Мелінда"
01.40 "Документ"
02.40 "Ремонт + "
03.50 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.00 Д/п "Тіло Гітлера"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.15 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи"
12.10, 03.40 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент національної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.05 "Зрозуміти. Пробачити"
15.40 "Жди меня"
17.20, 03.15 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 02.00 Подробиці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія"
23.45 Д/п "Актори однієї ролі"
02.30, 04.55 Т/с "Моик"

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 Т/с "Колишня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Ангвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.05 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.20 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.10 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.25, 15.45 Teen Time
14.30 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Живий до запитання-2"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.20 Т/с "Воронини"
19.15, 01.00 Спортрепортер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.25 Info-шок
01.10 Служба розшуку дітей
01.15 Т/с "Втікачі"
02.45 Третій зайвий
03.45 Студія "Зона ночі"
Культура
03.50 Третя влада

ICTV

05.25 Служба розшуку дітей
05.30, 07.05, 08.40, 01.45, 04.35 Погода
05.35 Країна має знати!
06.05 Факти тижня
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 01.40 Спорт
08.05 Ділові факти: Іроші
09.35 Comedy Club
10.40 "Солдати". Т/с
11.40 Епоха футболу
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Нідерланди-Данія
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Японія-Камерун
19.00 Факти. Вечір
19.40, 01.15 Надзвичайні новини
20.00 "Літейний-2". Т/с
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Італія-Парагвай
23.15, 04.40 Свобода слова
01.50 "Місячне світло".
03.00 Спецрозслідування

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Документальний детектив. Остання ніч перевертня"
06.30 "Документальний детектив. Рокова гра"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.05 Х/ф "Життя одне"
11.50 "Битва екстрасенсів"
14.00 "Російські сенсації. Чорна магія слави"
14.55 "Давай одружимося"
16.55, 18.10 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.10 Т/с "У пошуках істини. Надія Крупська. Бездітна мати революції"
20.10 "Слідство вели. Підступність і любов"
21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
22.20 Т/с "Адвокат"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Сплячий та красуня"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Ефросинія"
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Х/ф "Улітку я віддаю перевагу.."
12.00 Т/с "Звіробій"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (66 с.)
14.40 Т/с "Слід" (231 с.)
15.35 Шоуресерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія"
19.30 Т/с "Зрадник" (1 с.)
20.20 Т/с "Тінухар - 2"
21.20 Х/ф "Водний світ"
00.10 Х/ф "Американський президент"
02.25 Лічні жарти
04.45 Т/с "Висяки - 2"

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель проти Грошкі". М/с.
08.30 "Три божевільних вуні". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери"
09.30, 10.00 Питання на сніданок.
11.40 "Хіт декади". Розважальна програма.
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "І як любов". Т/с.
14.05, 22.45, 04.35 Трансляції з виборчих комітетів.
14.10 "Великі діти". Ток-шоу.
14.55 "Ласковік і Маліцкі". Розважальна програма.
15.10 "Пам'ятай про мене". Концерт.
15.25 "Фальшивомонетники. Повернення зграї".
16.15 "Оборонні замки Речі Посполитої". Тележурнал.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Злагопольські". Т/с.
17.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телекінспрес.
18.20 Ополе 2004.
19.15, 19.45 "Вул. Щоденна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05 "Попелюшка". Т/с.
21.35 Концерт.
22.35 "Подвійне життя в Молдавії". Репортаж.
23.00 "Таємниця секретного бастіону". Т/с.
23.50, 05.40 Ток-шоу Томаша Ліса.
00.50, 06.35 Велоспорт. МТВ Гран-прі Вакансолеїл.
03.00 "Гаряча тема". Т/с.
03.25 "Клуб кабаре на дивані". Розважальна програма.
04.20 Сопот на біс. Лауреати республіканського конкурсу "Хіти літа Одинички"
04.45 "Кар'єра Нікодима Дизми". Т/с.
07.30 "Супермодель". Т/с.
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Тільки любов".
09.55 "Світ за сімейством Кепських".
10.55 "Далеко від носилок".
11.55, 17.30 "Маланюковський і партнери".
12.25, 20.30 Саме життя".
12.55 "Приймома родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Вітручання.
18.00 "Чому я?".
21.00 Х/ф "Люди в чорному 2"
22.50 Х/ф "З мене вистачить"
02.25 Нічі загадок.
04.25 Таємниці долі.

TVP-1

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.30 Футбол. ЧС. ФРН-Австралія.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30, 17.30 Передвиборча агітація.
14.10 Футбол. ЧС. Голландія-Данія.
17.00 Гірський велоспорт.
17.15 Публіцистична програма.
18.00 Телекінспрес.
18.20 Приціл.
18.40 "Мода на успіх".
19.10 "Вул. Альтернативи, 4".
20.05 Вечірка.
21.15 Футбол. ЧС. Італія-Парагвай.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
23.55 Фестиваль Театру польського радіо.
01.15 "Екстрадиція".
02.15 Сібіл Шепард у трилері "Леді зникає", Великобританія, 1979.

TVP-2

06.45 "Попелюшка".
07.15 "Під льодами Антарктики".
07.50 "Прощай, Рокфеллере".
08.25, 15.50 Передвиборча агітація.
08.55 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Сімейний турнір.
12.30 Телемагазин.
13.05 Фестиваль церковної музики.
13.35 Знаки часу.
14.05 "Ночі та дні".
15.05, 20.35 Кабаре.
16.40, 02.40 Футбол. ЧМ. Японія-Камерун.
19.15 Панорама.
19.35 Гаряча тема.
20.05 "Кольори щастя".
21.10 "Ліцензія на виховання".
21.50 "Час честі".
22.50 Ток-шоу Томаша Ліса.
23.50 Ніколь Кідман у трилері "Готова на все" - США, 1993.
01.45 "Цілком таємно. Шпигунство під час холодної війни".

Вівторок, 15 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.25 Мультфільм
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
07.50 Нерухомість з Іриною Кілко
08.20 Рейтингова панорама
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Парагвай
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ. Агросектор
12.20 Погода
12.25 Euronews
12.40 Д/ф "Артеківці"
13.15 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Нова Зеландія - Словаччина
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Кот-д'Івуар - Португалія
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Бразилія - КНДР
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Нова Зеландія - Словаччина
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Кот-д'Івуар - Португалія

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Лютий Бамбр", "В гостях у гномів"
10.00, 20.10 Т/с "Ісаєв. Діаманти для диктатури пролетаріату"
11.15, 21.05 Т/с "Ведмежий кут"
12.15, 17.20 Т/с "Слово жінці"
13.15, 05.20 Т/с "Тільки кохання"
14.10, 04.30 Т/с "Руда"
14.55 Т/с "Маргоша"
15.55, 22.05 Д/ф "Ілюзія безпеки: обережно, їжа!"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслідувань"
19.25 "Погода"
23.45 "Проспорт"
23.50, 02.35 Х/ф "Кохання втрьох"
01.35 "Документ"
04.00 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.00 Д/п "Актори однієї ролі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи"
12.40 Т/с "Агент національної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.10, 04.00 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.05 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.50 Подробиці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія"
23.45 Д/п "Таємниці Чорного моря"
01.00, 04.40 Д/п "Ударна хвиля"
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25, 05.30 Т/с "Монк"

НОВИЙ КАНАЛ

05.55 Т/с "Колишня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Ентвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.20 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.50 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Живий до запитання-2"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.20 Т/с "Вороніни"
19.15, 01.05 Спортрепортер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.30 Info-шок
01.15 Т/с "Втікачі"
02.45 Третій зайвий
03.45 Студія "Зона ночі"
03.50 Благословляю і молюся
04.20 Відгомін забутого неба
04.50 Студія "Зона ночі"
04.55 Гартуючи юнацтво
05.05 З полону на волю
05.20 Останні лицарі
05.35 Жива легенда століть
05.55 Зона ночі

ICTV

06.15, 07.05, 08.40, 02.25, 04.05 Погода
06.20, 03.40 Факти
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 02.15 Спорт
08.05 Ділові факти. Гроші
09.35, 00.45 Comedy Club
10.45, 04.35 "Солдати". Т/с
11.40, 20.00 "Літейний-2". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Нова Зеландія-Словаччина
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Кот-д'Івуар-Португалія
19.00 Факти. Вечір
19.40, 04.10 Надзвичайні новини
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Бразилія-КНДР
23.15 Третій тайм
00.20 Факти. Підсумок дня
01.35 Неймовірна колекція містера Ріплі
02.30 "Місячне світло". Т/с
03.15 Спецрозслідування

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Документальний детектив. Посланці зла"
06.30, 21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.05 Х/ф "А я кохаю одруженого"
11.40 "Нез'ясовно, але факт"
12.50 "Битва екстрасенсів"
13.55 "Слідство вели. Підступність і любов"
14.55 "Давай одружимося"
16.55, 18.10, 22.20 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.10 "Правила життя. Продукти харчування. Чорний список"
20.10 "Слідство вели. Не промахнися, брате!"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Скринька Марії Медічі"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Єфросинія" (81 с.)
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2" (18 с.)
11.00 Т/с "Зрадник" (1 с.)
12.00 Т/с "Звіробій" (13,14 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (67 с.)
14.40 Т/с "Слід" (232 с.)
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.55 Критична точка
18.00 Т/с "Єфросинія" (82 с.)
19.30 Т/с "Зрадник"
20.20 Т/с "Глухар - 2"
21.20 Т/с "Ланцюг"
23.15 Х/ф "Сайдстеп"
01.30 Х/ф "Водяний світ"
04.35 Т/с "Висяки - 2" (30 с.)

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Не перший погляд"
16.20 "Погода в Україні"
16.30 "Мотор-ТБ"
17.30, 04.30 "Особливо небезпечно"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "На межі"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Смачні подорожі"

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель проти Грошкі". М/с.
08.30 "Три божевільних нулі". Т/с.
09.00, 01.50 "Бульонери"
09.30 Питання на сніданок.
11.40 "Час гордості".
12.30 "Спринт крізь історію з Премиславом Бабірзою". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов". Т/с.
14.05, 22.45, 04.35 Трансляції з виборчих комітетів.
14.20 Фестиваль блюзу.
15.10 "Етнічні клімати". Розважальна програма.
15.25 "Така пісня, така балада".
16.15 "Подвійне життя в Молдавії". Репортаж.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські".
17.30 "Будинок парафіяльного священика".
18.00 Телеекспрес.
18.20, 04.20, 06.10 Фестиваль польської пісні Ополе 2009.
19.15, 19.45 "Вул. Щоденна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05 "Попелюшка".
21.40 "Два театри". Фестиваль Польських театрів радіо і телебачення.
23.00 "Тиждень Польщі". Телемагазин.
23.30 "Убивчий відділ".
23.55, 05.40 "Польські дороги". Т/с.
01.25 "Войтек Черовський - босоніж крізь світ". Цикл репортажів.
03.00 "Гаряча тема".

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Тільки любов".
10.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.00 Х/ф "Матадор"
23.10 "С.S.I."
00.10 Х/ф "Основний підозрюваний"
02.30 Ніч загадок.
04.30 Таємниці долі.

TVP-1

07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чвертьна дев'яту.
09.30 Футбол. ЧС. Італія-Парагвай.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30, 17.30 Передвиборча агітація.
14.10 Футбол. ЧС. Нова Зеландія-Словаччина.
17.00 Гаряча ніч.
17.15 Публіцистична програма.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Приціл.
18.35 "Мода на успіх".
19.05 "Змінники".
20.05 Вечірка.
21.15 Футбол. ЧС. Бразилія-Південна Корея.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
23.55 Рассел Кроу в драмі "Нокдаун", США, 2005.
02.25 "Сьомий день", драма, Іспанія, 2004.

TVP-2

06.55 "Попелюшка".
07.20 Репортаж.
07.50 "Прощай, Рокфеллере".
07.30, 15.50 Передвиборна агітація.
08.55 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Сімейний турнір.
12.30 Телемагазин.
13.05 "Планета Земля".
14.00 "Ночі та дні".
15.05, 20.35 Кабаре.
16.40, 01.35 Футбол. ЧС. Берег Слонової Кістки-Португалія.
19.15 Панорама.
19.35 Гаряча тема.
20.00 "Кольори щастя".
21.10 "Лицензія на виховання".
21.50 Вуді Харрельсон і Кіфер Сазерленд у гостросюжетній комедії "У ковбоїв так прийнято" - США, 1994.
23.45 "Офіцери".

Середа, 16 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 Погода
06.30, 07.30 Мультфільм
06.40 Здорове харчування
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.40 Створи себе
08.20 Соціальний компас
08.30 Нерухомість з Іриною Кілко
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Бразилія - КНДР
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ. Агросектор
12.20 Погода
12.25 Euronews
12.40 Прем'єра. Д/ф "Артек. Країна дитинства"
13.15 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Гондурас - Чилі
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Іспанія - Швейцарія
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. ПАР - Уругвай
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Гондурас - Чилі
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Іспанія - Швейцарія

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Умка", "Умка ищет друга"
10.00, 20.10 Т/с "Ісаєв. Діаманти для диктатури пролетаріату"
11.15, 21.05 Т/с "Ведмежий кут"
12.15, 17.20 Т/с "Слово жінці"
13.15, 05.25 Т/с "Тільки кохання"
14.10, 04.40 Т/с "Руда"
14.55 Т/с "Маргоша"
15.55 Д/ф "Ілюзія безпеки: обережно, їжа!"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслідувань"
19.25 "Погода"
22.05 Д/ф "Ілюзія безпеки: люди-феномени"
23.45 "Проспорт"
23.50, 02.40 Х/ф "Віртуальні бійці"
01.40 "Документ"
04.15 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.10 Д/п "Таємниці Чорного моря"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи"
12.10, 03.35 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент національної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.10, 04.05 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.10 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.50 Подробиці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія-2"
23.45 Д/п "Фантастичні історії. Перевертні. Поклик місяця"
01.00, 04.45 Д/п "Міста підземного світу. Під каменем. Сан-Франциско"
02.25 Телевізійна служба розшуку дітей
02.30, 05.30 Т/с "Монк"

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 Т/с "Колишня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Ентвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.25 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.10 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Кайл XY"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.25 Т/с "Вороніни"
19.15, 01.05 Спортрепортер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.30 Info-шок
01.15 Служба розшуку дітей
01.20 Т/с "Втікачі"
02.45 Третій зайвий
03.50 Студія "Зона ночі" Культура
03.55 Подорож у втрачене минуле
04.20 Густина
04.50 Студія "Зона ночі"
04.55 Слово і зілля
05.10 Медицина Київської Русі
05.25 Хто гоїв рани козакам?
05.35 Лучеськ великий на Стиру
05.45 Зона ночі

ICTV

06.25 Служба розшуку дітей
06.30, 07.05, 08.40, 02.25, 04.05 Погода
06.35, 03.40 Факти
06.55 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 02.20 Спорт
08.00, 13.00 Анекдоти по-українськи
09.00, 03.15 Спецрозслідування
11.10 12 найкращих шахраїв України
12.45 Факти. День
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Гондурас-Чилі
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Іспанія-Швейцарія
19.00 Факти. Вечір
19.40, 04.10 Надзвичайні новини
20.00 "Літейний-2".
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Південна Африка-Уругвай
23.15 Третій тайм
00.20 Факти. Підсумок дня
00.45 Comedy Club
01.35 Неймовірна колекція містера Ріплі
02.30 "Місячне світло". Т/с
04.35 "Солдати". Т/с

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Документальний детектив. Отруєна кров"
06.30, 21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Кінець ефіру
09.00, ДО 10.00 ПРОФІЛАКТИКА
10.00 "ВусоЛапоХвіст"
11.55 "Нез'ясовно, але факт"
12.55 "Битва екстрасенсів"
13.55 "Слідство вели. Не промахнися, брате!"
14.55 "Давай одружимося"
16.55, 18.15 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.15 "Зіркове життя. Зірки проти папарацці"
20.20 "Російські сенсації. Загнати артиста"
22.20 Т/с "Адвокат"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Прощальна гастроль "Артиста"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Здорові історії"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "Велика політика"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "Акцент"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Єфросинія" (82 с.)
08.00, 23.20 Т/с "Слід"
08.55, 03.00 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2"
11.00 Т/с "Зрадник"
12.00 Т/с "Звіробій"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (68 с.)
14.40 Т/с "Слід"
15.35, 00.15 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.55 Критична точка
18.00 Т/с "Єфросинія"
19.30 Т/с "Зрадник"
20.20 Т/с "Глухар - 2"
21.20 Т/с "Ланцюг"
22.20 Т/с "Безмовний свідок - 3"
00.55 Х/ф "Сайдстеп"
04.35 Т/с "Висяки - 2"

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель проти Грошкі". М/с.
08.30 "Три божевільних нулі". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери"
09.30 Питання на сніданок.
11.40 "Мій перший раз". Т/с.
12.30, 21.40 Польща манівцем.
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов".
14.05, 23.30, 04.35 Трансляції з виборчих комітетів.
14.20 Відеотека дорослої людини.
15.00 "Пам'ятай про мене". Концерт.
15.20 "Така пісня, така балада".
16.20 "Родинна сага". Тележурнал.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські".
17.30 "Будинок парафіяльного священика".
18.00 Телеекспрес.
18.20 Сопот 2003.
19.15, 19.45 "Вул. Щоденна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 "Попелюшка".
21.40 "У відставці". Х/ф. Польща, 1986 р.
23.15 Ополе 2006.
23.55 "На лихо...". Т/с.
00.55 "Смак часу з Каролем Окрасом".
01.20 "Подвійне життя в Молдавії". Репортаж.
03.05 "Гаряча тема".
03.30 "Два театри".
04.45 "Тиждень Польщі". Тележурнал.
05.10 "Убивчий відділ".
05.35 "Поховання картоплі". Х/ф. Польща, 1990 р.
07.10 "Така пісня, така балада".
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
08.55 "Техаський рейнджер".
10.00, 21.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.30 Х/ф "Мафія Джейн Остін"
23.30 Х/ф "Пригоди Джо Грязнулі"
01.30 Ніч загадок.
03.30 Таємниці долі.

TVP-1

07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чвертьна дев'яту.
09.30 Футбол. ЧС. Бразилія-Південна Корея.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30, 17.30, 22.30 Передвиборча агітація.
14.10 Футбол. ЧС. Гондурас-Чилі.
17.00 Гаряча ніч.
17.15 Публіцистична програма.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Приціл.
18.35 "Мода на успіх".
19.10 "Сорокарічний".
20.05 Вечірка.
21.25 "Ранчо".
22.45 "Пропала маленька дівчинка: історія Віри Делімар", драма, США, 2008.
00.20 Спецзавдання.
00.50 "Екстрадиція".
01.55 Футбол. ЧС. Іспанія-Швейцарія.

TVP-2

06.55 "Попелюшка".
07.20 Репортаж.
07.50 "Прощай, Рокфеллере".
07.25, 15.50 Передвиборна агітація.
08.55 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Сімейний турнір.
12.30 Телемагазин.
13.10 "Планета Земля".
14.15 "Ночі та дні".
15.10, 20.35 Кабаре.
16.40 Футбол. ЧС. Іспанія-Швейцарія.
19.15 Панорама.
19.35 Гаряча тема.
20.00 "Кольори щастя".
21.10 Футбол. ЧС. ПАР-Уругвай.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
23.55 Точка зору.
00.35 Реальні історії.
00.50 Едді Мерфі в драмі "Гарлемські ночі" - США, 1989.
02.50 Вечір мистецтв.

Четвер, 17 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.25 Мультфільм
06.40 Рецепти здоров'я
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
07.50 Нерухомість з Іриною Кілко
08.20 Рейтингова панорама
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. ПАР - Уругвай
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ. Агросектор
12.20 Погода
12.25 Euronews
12.45 Д/ф "Артек"
13.10 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Аргентина - Республіка Корея
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Греція - Нігерія
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Франція - Мексика
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Аргентина - Республіка Корея
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Греція - Нігерія

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.15 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Пригоди Васі Куролєсова"
10.00, 20.10 Т/с "Ісаєв. Діаманти для диктатури пролетаріату"
11.15, 21.05 Т/с "Ведмежий кут"
12.15, 17.20 Т/с "Слово жінці"
13.15, 05.25 Т/с "Тільки кохання"
14.10, 04.45 Т/с "Руда"
14.55 Т/с "Маргоша"
15.55 Д/ф "Ілюзія безпеки: Люди-феномени"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслідувань"
19.25 "Погода"
22.05 Д/ф "Ілюзія безпеки: колишні чоловіки зірок"
23.40 "Проспорт"
23.45, 02.30 Х/ф "Фантазер"
01.30 "Документ"
03.55 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.10 Д/п "Фантастичні історії. Перевертні. Поклик місяця"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи"
12.10, 03.30 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент національної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.10, 04.00 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.05 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.50 Подробиці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія-2"
23.45 Д/п "Жертви краси"
01.00, 04.40 Д/п "Ударна хвиля"
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25, 05.25 Т/с "Монк"

НОВИЙ КАНАЛ

05.55 Т/с "Колишня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Енгвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.25 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Кайл XY"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.30 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.25 Т/с "Вороніни"
19.15, 01.05 Спортрепортер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.30 Info-шок
01.15 Служба розшуку дітей
01.20 Т/с "Втікачі"
02.45 Третій зайвий
03.50 Студія "Зона ночі" Культура
03.50 Школа спектралізму
04.20 Українське бароко
04.50 Студія "Зона ночі"
04.55 Світ Юрія Дрогобича
05.05 Університети милосердя
05.20 Він врятував нас від чуми
05.35 Золоте намисто України. Новгород-Сіверський
05.45 Зона ночі

ICTV

06.30, 07.05, 08.40, 02.25, 04.05 Погода
06.35, 03.35 Факти
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 02.20 Спорт
08.05 Ділові факти. Гроші
09.35, 00.45 Comedy Club
10.40, 04.30 "Солдати".
11.40, 20.00 "Літейний-2". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Аргентина-Південна Корея
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Греція-Нігерія
19.00 Факти. Вечір
19.40, 04.10 Надзвичайні новини
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Франція-Мексика
23.15 Третій тайм
00.20 Факти. Підсумок дня
01.35 Неймовірна колекція містера Ріплі
02.30 "Місячне світло".
03.10 Спецрозслідування

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Документальний детектив. Маски жаху"
06.30, 21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Пригоди Квентіна Дорварда - стрільця королівської гвардії"
11.40 "Нез'ясовно, але факт"
13.00 "Битва екстрасенсів"
14.05 "Російські сенсації. Загнати артиста"
14.55 "Давай одружимося"
16.55, 18.15, 22.20 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.15 "Моя правда. Лариса Доліна. Стіна плачу"
20.15 "Російські сенсації. Королі та блазні"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Справа "строкатих"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Феєрія мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 00.40, 04.30 "Акцент"
18.30, 03.30, 05.40 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50 "Вільна гавань"
00.30 "Автопілот-новини"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Єфросинія" (83 с.)
08.00, 23.15 Т/с "Слід"
08.55, 02.40 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2" (20 с.)
11.00 Т/с "Зрадник" (3 с.)
12.00 Т/с "Звіробій" (17,18 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (69 с.)
14.40 Т/с "Слід"
15.35, 00.10 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.55 Критична точка
18.00 Т/с "Єфросинія" (84 с.)
19.30 Т/с "Зрадник"
20.20 Т/с "Глухар - 2"
21.20 Т/с "Ланцюг"
00.50 Х/ф "Останній легіон"
04.35 Т/с "Висяки - 2" (закл. с.)

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель проти Грошкі". М/с.
08.30 "Три божевільних нулі". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери" Т/с.
09.30, 10.00 Питання на сніданок.
11.40 "Клуб кабаре на дивані".
12.30 Ополе 2008
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Я як любов". Т/с.
14.05, 22.45, 04.35 Трансляції з виборчих комітетів.
14.20 "Тиждень Польщі". Тележурнал.
14.50, 18.20 Ополе 2009.
15.05 "Ювілей 40-ліття артистичної роботи Яна Тадеуша Станіславського". Т/с.
16.10 "Було, не пройшло". Тележурнал.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські". Т/с.
17.35 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телеекспрес.
18.20, 22.25 Сопот. Польські хіти літа.
19.15, 19.45 "Вул. Щоденна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 "Попелюшка". Т/с.
21.45 "Великі діти". Ток-шоу.
23.00 "Життєвий іспит". Т/с.
23.45 "Шанс на успіх".
00.40, 07.15 Варто обміркувати.
01.20 "Мандрівник".
03.05 "Гаряча тема".
03.30 Відеотека дорослої людини.
04.10 Наш репортаж.
04.50 "На лихо..." Т/с.
05.45 "У відставці". Х/ф. Польща, 1986 р.
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
08.55 "Техаський рейнджер".
10.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.00 Х/ф "Ла бамба"
23.20 Х/ф "Валландер: брати"
01.25 Ніч загадок.

TVP-1

07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Вчерть на дев'яту.
09.30 Футбол. ЧС. ПАР-Уругвай.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30, 17.30, 22.25 Передвиборча агітація.
14.10 Футбол. ЧС. Аргентина-Південна Корея.
17.00 Гаряча ніч.
17.15 Публіцистична програма.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Приціл.
18.35 "Мода на успіх".
19.05 "Сорокаріч-ний".
20.05 Вечірка.
21.25 "Ранчо".
22.45 Справа для репортера.
23.30 "Детоксикація".
01.20 Футбол. ЧС. Греція-Нігерія.

TVP-2

06.40 "Клуб "Фітнесс".
07.15 "Проект Земля".
07.50 "Прощай, Рокфеллере".
07.25, 15.50 Передвиборча агітація.
08.55 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Сімейний турнір.
12.30 Телемагазин.
13.10 "Я, маля" - док. серіал, Франція.
14.15 "Ночі та дні".
15.10, 20.35 Кабаре.
16.40 Футбол. ЧС. Греція-Нігерія.
19.15 Панорама.
19.35 Гаряча тема.
20.00 "Кольори щастя".
21.10 Футбол. ЧС. Франція-Мексика.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
23.55 "997".
00.20 "Криваві джунглі" - трилер, США, 2007.
01.55 "Діти в мундирах".

П'ятниця, 18 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 Погода
06.30 Мультфільм
06.40 Ранкові зустрічі
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Створи себе
08.20 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Франція - Мексика
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ. Агросектор
12.20 Погода
12.25 Euronews
12.40 Шлях до Кубка світу FIFA-2010. Сербія - Нова Зеландія
13.15 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Німеччина - Сербія
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Словенія - США
19.00 Новини
19.15 Магістраль
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Англія - Алжир
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Німеччина - Сербія
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Словенія - США

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Твинтик та Шпунтик - веселі майстри", "Жива іграшка"
10.00 Т/с "Ісаєв. Діаманти для диктатури пролетаріату"
11.15 Т/с "Ведмежий кут"
12.15, 17.20 Т/с "Слово жінці"
13.15, 05.20 Т/с "Тільки кохання"
14.10, 04.30 Т/с "Руда"
14.55 Т/с "Маргоша"
15.55 Д/ф "Ілюзія безпеки: колишні чоловіки зірок"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслідувань"
19.25 "Погода"
20.10 Т/с "Сищик Самоваров"
22.00 Х/ф "Право на вбивство"
00.00 Х/ф "Кімната тортур"
02.00 "Документ"
03.00 "Тарапунька і Штепсель: їхали ми, їхали"
04.10 "Тарапунька і Штепсель під хмарами"

ІНТЕР

06.05 Д/п "Жертви краси"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи"
12.10, 03.05 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент національної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.10, 04.00 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 02.40 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.25 Подробиці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 "Велика політика з Євгеном Кисельовим"
00.00 "БУМ"
01.55, 04.40 Т/с "Монк"

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 Т/с "Колишня"
06.30 Служба розшуку дітей
06.35 Т/с "Шоу Біла Енгвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 23.45 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.25 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.15, 22.10 Інтуїція
13.30, 19.00, 23.25 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Кайл XY"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.45 Т/с "Вороніни"
19.15, 23.40 Спортрепортер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.50 Х/ф "Після заходу"
01.40 Третій зайвий
02.40, 05.00 Студія "Зона ночі" Культура
02.45 Четверта хвиля
04.05 Студія "Зона ночі"
04.10 Середньовіччя зачинається о 18
04.20 Я, милості Божою, пан Возний
04.45 Бий, хто інотливий
05.05 Хто вони - діти індиго?
05.35 Зона ночі

ICTV

06.25 Служба розшуку дітей
06.30, 07.05, 08.40, 01.30, 04.05 Погода
06.35, 03.40 Факти
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.40, 01.25 Спорт
08.05 Ділові факти. Гроші
09.35 Comedy Club
10.40, 04.35 "Солдати". Т/с
11.40 "Літейний-2". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу: Німеччина-Сербія
17.00 Футбол. Чемпіонат світу: Словенія-США
19.00 Факти. Вечір
19.35 Добрі новини
19.45, 01.00, 04.10 Надзвичайні новини
20.05 Наша Russia
21.30 Футбол. Чемпіонат світу: Англія-Алжир
23.15 Третій тайм
00.15 Автопарк. Парк автомобільного періоду
01.35 "Повсталі з попелу". Х/ф
03.00 "Місячне світло". Т/с

СТБ

06.00, 02.25 "Бізнес+"
06.05 "Документальний детектив. Утікач від смерті"
06.30 Т/с "Кулагін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
07.55 Х/ф "Корольок - пташка співоча"
15.40, 18.05 Х/ф "Іронія долі, або З легкою парою!"
17.55 "Вікна - Новини"
20.00, 22.25 "Україна має талант! Найкраще"
21.00, 23.25 "Вусо/ЛапоХвіст"
22.00 "Вікна-Новини"
00.40 Х/ф "Черниці - втікачки"
02.15 "Вікна - Спорт"
02.30 Х/ф "Корупція"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30 "Вільна гавань"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00 Події
06.45 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Єфросинія"
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2"
11.00 Т/с "Зрадник"
12.00 Т/с "Звіробій"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (70 с.)
14.40 Т/с "Слід"
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10 Критична точка
18.00 Т/с "Єфросинія"
19.35 Х/ф "Мимра"
21.25, 03.30 Шустер Live
01.30 Х/ф "Смертоносна зграя"

TVP POLONIA

08.00 "Мордзяки". М/с.
08.30 "Три божевільних нулі". Т/с.
09.00, 01.50 "Бульонери" Т/с.
09.30 Питання на сніданок.
11.50 "Динозаври направляються до Польщи".
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30 Новини.
13.15 "Я як любов". Т/с.
14.05, 22.50, 23.40 Трансляції з виборчих комітетів.
14.20 "Досить бути". Концерт.
15.10 Ювілейний концерт Януша Стробла.
16.10 "Спрінт крізь історію з Премиславом Бабірзою". Тележурнал.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські".
17.30 "Будинок парафіяльного священика".
18.00 Телеекспрес.
18.20 XIII фестиваль прикордонної культури.
19.15, 19.45 "Вул. Щоденна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05 "Попелюшка".
22.05 Відеотека дорослої людини.
22.45 "Кар'єра Ніколдима Дизми". Т/с.
23.55 "Похування картоплі". Х/ф. Польща, 1990 р.
01.35 Ополе 2009.
02.25 "Реальне життя". Д/ф.
03.10 "Гаряча тема".
03.35 "Великі діти". Ток-шоу.
04.10 "У райському саду".
04.30 "Життєвий іспит". Т/с.
05.20 "Польські дороги". Т/с.
06.45 "Жінки". Концерт Юстини Стечковської.
07.30 "Подорож Маковича".

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Техаський рейнджер".
10.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.00 Х/ф "Черговий тато"
23.00 Х/ф "Електра"
01.05 Х/ф "Грибодощовик"
03.30 Волейбол Куба-Польща.

TVP-1

07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Вчерть на дев'яту.
09.30 Футбол. ЧС. Франція-Мексика.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30, 17.30, 22.25 Передвиборча агітація.
14.10 Футбол. ЧС. Німеччина-Сербія.
17.00 Гаряча ніч.
17.15 Публіцистична програма.
18.00 Телеекспрес.
18.25 Приціл.
18.40 "З гірки", драма, Великобританія, 2007.
20.05 Вечірка.
21.15 Футбол. ЧС. Англія-Алжир.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
23.55 "Лють грізлі", жахи, США, 2007.
01.30 "Пророцтво", трилер, США, 1995.
03.20 "Дамський догідник", комедія, США, 2000.

TVP-2

06.40 "Клуб "Фітнесс".
07.15 "Наша дитина - горила".
07.50 "Прощай, Рокфеллере".
07.25, 15.50 Передвиборча агітація.
08.50 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.55 Алея зірок.
12.20 "Повітряний міст" - ФРН, 2005.
14.10 "Будинок".
15.10, 20.35 Кабаре.
16.40, 01.15 Футбол. ЧС. США.
19.15 Панорама.
19.35 Гаряча тема.
20.00 "Кольори щастя".
22.10 Хіт десятиріччя.
23.30 "Літня школа" - комедія, США, 1987.

Субота, 19 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова молитва
06.05 Світ православ'я
06.20 Крок до зірок
07.00 Оперативний об'єктив
07.40 Акваторія бізнесу
08.00 Один день непересічної людини
08.20 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Англія - Алжир
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Погода
12.10 Парламент
13.10 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Японія
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Гана - Австралія
19.00 Діловий світ. Тиждень
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Камерун - Данія
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Підсумки дня
01.35 "Надвечір'я" з Т. Щербатюк
01.55 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Японія
03.55 Кубок світу FIFA-2010. Гана - Австралія

1+1

06.00 "Літаючий будинок"
06.50 "Справжні лікарі"
07.50 "Світське життя"
09.05 "Хто там?"
10.15 М/с "Качині історії"
10.40 М/ф "Космомавпи"
12.15, 03.40 Х/ф "Самі вдома"
14.00 Т/с "Сищик Самоваров"
15.55 "Анатомія слави"
16.55, 23.45 Х/ф "Трістан та Ізольда"
19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.10 Х/ф "Артистка"
22.10 Х/ф "Моя мама - наречена"
02.00 Х/ф "Кімната тортур"
05.00 "Тарапунька і Штепсель. Від і до"

ІНТЕР

05.35 Мультфільм
06.45 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
09.00, 04.15 "Формула любові" Т.Повалій.
10.00 "Городок"
11.00, 03.30 "Позаочі" Н.Каменських
12.00 Х/ф "Спортлото 82"
13.55 Х/ф "Медовий місяць"
18.05 Мюзикл "Золота рибка"
20.00, 00.30 Подробиці
20.30 Фестиваль гумору "Юрмала 2009" Зч.
22.30 Х/ф "Русичі"
01.15, 05.00 Т/с "Монк"
02.05 Х/ф "Відверта розмова"

НОВИЙ КАНАЛ

05.40 М/с "Леді і боксер"
07.05 Х/ф "Мерлін і книга чудовиськ"
09.00 Клуб Disney: м/с "Дональд Дак"
09.40 Клуб Disney: м/с "Нові пригоди Вінні-Пуха"
10.00 Зіркові драми
11.00 Інтуїція
12.00 Info-шок
13.05 Файна Юкрайна
14.30 Даєш молодь
15.00 Т/с "Бальзаківський вік, або всі мужики сво"
18.00 М/ф "Історія іграшок-2"
20.00 Х/ф "Хербі і божевільні перегони"
22.00 Х/ф "Чого хоче дівчина"
00.15 Спортрепортер
00.20 Х/ф "Жінки"
02.05 Третій зайвий
03.05 Студія "Зона ночі" Культура
03.10 Реальний майстер-клас
04.00 Студія "Зона ночі"
04.05 Кузня неіменних
04.30 Сорочка-вишиванка
04.40 Зона ночі

ICTV

05.25, 06.30 Погода
05.30 Факти
05.55 Автопарк. Парк автомобільного періоду
06.35 Добрі новини
06.45 Козирне життя
07.10 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.40, 02.30 "Мабуть, боги з'їхали з глузду". Х/ф
10.00 "Смак"
10.45 Анекдоти по-українськи
11.00 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
12.05 Квартирне питання
13.05, 19.25 Наша Russia
13.55, 19.15 Спорт
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Нідерланди-Японія
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Гана-Австралія
19.00 Факти. Підсумок дня
19.50 Велика різниця
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Камерун-Данія
23.15 Третій тайм
00.15 Прожектор Перісхілтон
01.00 "Повсталі з попелу". Х/ф

СТБ

05.25 "Наші улюблені мультфільми: Алиса в стране чудес, Алиса в Зазеркалье"
06.35 Х/ф "Слова і музика"
09.00 "Їмо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.45 "Наші улюблені мультфільми: Умка, Умка ищет друга, Малыш и Карлсон, Трое из Простоквашино"
13.05 Х/ф "Старі шкапи"
16.00 "Україна має талант! Найкраще"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.05 Х/ф "Іронія долі, або З легкою парою!"
23.10 "Іронія долі, або З легкою парою" Невідома версія
00.10 "Моя правда. Лариса Доліна. Стіна плачу"
01.10 "Зіркове життя. Зірки проти папарацці"
02.10 "Паралельний світ"
02.55 "Мобільна скринька"
03.10 Х/ф "Час грихів"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 08.10, 11.20, 13.15, 15.20, 17.20, 21.50, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.20, 08.15, 19.20, 00.25, 02.20, 04.50 "Тема тижня"
06.30, 18.45, 05.30 "Київський час"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 12.20, 14.15, 16.20, 17.50, 22.50, 23.50, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Своїми очима"
09.45 "Улюблена робота"
10.15, 02.30 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Іра долі" (Семиренки)
15.30 "Зверни увагу"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 03.30, 05.40 "Територія закону"
00.40 "Мотор"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Шустер Live
07.00 Літні жарти
08.05 Т/с "Моя прекрасна нянька"
09.10 Х/ф "Казаам"
11.10 Т/с "Звіробій" (21,22 с.)
13.10 Т/с "Успіх за всяку ціну" (20,21,22 с.)
16.00 Шоу "Дві зірки - 3"
19.00, 03.30 Події
19.30 Х/ф "Рівняння з усіма відомими"
23.30 Х/ф "Мимра"
01.20 Х/ф "Наодинці з долею"
03.00 Літні жарти з С.Єщенком
04.00 Х/ф "Попелюшка з Запруддя"
05.30 Срібний апельсин

TVP POLONIA

08.00 "Притулок". Тележурнал.
08.30 "Між нами, лелеками". М/с.
08.55 "Ранчо під зеленою сімкою". Т/с.
09.30 "Подорож із жартами". Розважальна програма.
10.25 "Парад шахраїв". Т/с.
11.20 "Реальне життя". Д/ф.
12.00 "Войтек Черовський - босоніж крізь світ". Цикл репортажів.
12.30 "Кухонний лоток". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Райський клімат". Т/с.
13.40, 01.55 "Твої золоті хіти".
14.00 "На лихо...". Т/с.
15.05 "Золоті хіти". Телетурнір.
15.35 "Престижний район". Т/с.
16.35, 07.15 Ополе.
17.00 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Спереду Ягідна". Тележурнал.
18.35 Відеотека дорослої людини.
19.20 "Пристань". Т/с.
20.10, 02.10 На добраніч, малюки.
20.50, 22.15, 02.50 Спорт.
21.10, 04.40 "Я вам покажу!". Т/с.
22.05, 23.00 Сопот.
23.55 "Серед білого дня". Х/ф. Польща, 1981 р.
01.35 "Ласковік і Маліцкі". Розважальна програма.
03.00 "Отець Матеуш". Т/с.
03.45 "Хіт декади". Розважальна програма.
04.50 "Смак шоколаду". Короткометражний фільм.
05.30 "Шанс на успіх".
06.25 "Місце проживання". Т/с.
07.30 "День на перегонах"
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Скубі Ду".
08.45 М/ф "Якось у лісі"
10.10 М/ф "Криштанлик і пінгвін"
11.40 Т/с "Дупло Цезаря"
12.30 Т/с "І хто отут головний?"
13.40 "Тещі".
14.40 Екстремальний ремонт.
15.40 Крутиться.
16.40 Х/ф "День батька"
18.50 Т/с "Юристи Бостона"
19.50 Події.
20.25 Погода.
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 Кабаре.
23.00 "Готель 52".
00.00 Х/ф "Помста"
02.40 Ніч загадок.
03.45 Волейбол Куба-Польща.

TVP-1

06.10 Телемагазин.
06.30 "Бухта Монарха", серіал, США.
07.25 "Новий завіт".
08.00 "Наша планета".
08.30 Рік у саду.
09.00, 13.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.25 Зерно.
10.05 "Покахонтас 2: Подорож до Нового світу", мультфільм, США, 1998.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.30 Книжковий склад.
13.35 Супермоделі.
14.10 Футбол. ЧС. Голландія-Японія.
16.45 "Блондинка".
17.40 Розважальна програма.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Отець Матеуш".
19.05 Концерт.
20.00 Вечірка. "Вінні-Пух"
21.20 Дженніфер Лопес і Антоніо Бандерас у драмі "Місто на кордоні", США, 2007.
23.20 "Легка мішень", бойовик, США, 2006.
01.10 "Субмарина-примара", Великобританія, 2006.
03.40 Гаррі Белафонте в мюзиклі Роберта Олтмена "Канзас-Сіті", США, 1996.

TVP-2

06.20 Луна Панорами.
07.00 "Каспер".
07.25 "Людина серед людей".
07.55 "Домашня війна".
08.30 "Ставлю на Толика Банана".
09.10 "Дівчина і хлопець".
10.05 "Історія зоопарку".
10.40 Телетурнір.
12.05 Босоніж світом.
12.40 Кулінарний журнал.
12.40 Босоніж світом.
13.15 "Один у лісі" - США, 1995.
15.00 Сімейний турнір.
15.35 "Чотири танкісти та собака".
16.30 Слово на неділю.
16.40 Футбол. ЧС. Гана-Австралія.
19.15 Панорама.
19.50 Вікторина.
21.10 Футбол. ЧС. Камерун-Данія.
00.05 "Він жадає крові" - бойовик, США, 2003.
01.40 "Новий день" - гостросюжетний серіал, США, 2006.
02.25 "Клан мафіозі" - гостросюжетний серіал, Франція, 2006.

Неділя, 20 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова молитва
06.05 Софія
06.20 DW. Новини Європи
06.50 Концерт присвячений матері
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Акваторія бізнесу
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Камерун - Данія
11.25 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.20 Погода
12.30 Коло Олімпіади
13.10 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Словаччина - Парагвай
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Нова Зеландія
19.00 Точка зору
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки тижня
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Бразилія - Кот-д'Івуар
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Підсумки тижня
01.40 Кубок світу FIFA-2010. Словаччина - Парагвай
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Нова Зеландія

1+1

06.05 "Літаючий будинок"
06.30 М/ф "Космомавпи"
08.00, 05.35 "Ремонт +"
09.05 Лотерея "Лото-Забава"
10.15 М/с "Качині історії"
10.40 Кулінарне шоу "Смакуємо"
11.15, 03.40 Х/ф "Кінг Конг"
13.55 Х/ф "Легенда про Телля"
15.50 Х/ф "Моя мама - невеста"
17.20 Х/ф "Артистка"
19.30 "ТСН-тиждень"
20.10 "Кривое зеркало"
22.20 "Світське життя"
23.20 Х/ф "Право на вбивство"
01.35 Х/ф "Повернення в Брайдсхед"

ІНТЕР

06.10, 03.00 М/ф "Остання фантазія 7: Діти пришестя"
08.15, 02.10 Д/п "Спартак"
09.30 "Школа доктора Комаровського"
10.00 "Україно, вставай!"
10.25 "Доки всі вдома"
11.20 Х/ф "Сумна дама чирвова"
13.15 Х/ф "Дні надії"
15.15 Концерт М.Задорнова "SMS. Гламур. ОК"
18.00 Х/ф "Материнський інстинкт"
20.00, 01.10 "Подробиці тижня"
20.50 Х/ф "Я подарую собі диво"
22.50 Д/п "Святі воїни"

НОВИЙ КАНАЛ

05.15 Х/ф "У дикій природі"
07.45 Церква Христа
08.00 Запитайте у лікаря
08.40 Клуб Disney: м/с "Усе про Міккі Мауса"
09.15 Клуб Disney: м/с "Нові пригоди Вінні-Пуха"
09.35 Руйнівники міфів
10.40 Х/ф "Голлс і Громміт. Прокляття кролика-перевертня"
12.30 Кліпси
12.55 Шоуманія
13.40 Ексклюзив
14.30 Аналіз крові
15.10 Info-шок
16.15 Т/с "Татусеві дочки"
16.40 Х/ф "Не вчора народилася, або Уроки любові"
19.00 Х/ф "Ейс Вентура - детектив з розшуку свійських тварин"
20.50 Х/ф "Дюплекс"
22.40 Файна Юкрайна
23.25 Спортрепортер
23.30 Х/ф "Хто твої предки?"
01.30 Третій зайвий
02.35, 04.55 Студія "Зона ночі" Культура
02.40 Пасажири з минулого століття
03.50 Студія "Зона ночі"
03.55 Український Соломон, або Українська правда і закон
04.10 Відрятися на попа
04.25 Втрачені права
04.40 Магдебурзькі хроніки
05.00 Точка роси
05.55 Зона ночі

ICTV

05.25, 05.45 Погода
05.30 Факти
05.50, 03.05 "Надзвичайно секретно". Х/ф
07.25 "Смак"
07.55 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
08.25 Анекдоти по-українськи
08.55 Прожектор Перісхілтон
09.40 Квартирне питання
10.40 Велика різниця
11.50 Козирне життя
12.30 Інший футбол
12.55 Епоха футболу
13.55, 21.00 Спорт
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Словаччина-Парагвай
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Італія-Нова Зеландія
19.00 Факти тижня
19.55 Максимум в Україні
20.25 Країна має знати!
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Бразилія-Кот-д'Івуар
23.15 Третій тайм
00.20 Голі та смішні
01.25 "Придурки-2". Х/ф
02.50 Інтерактив. Тижневик

СТБ

06.15 "Наші улюблені мультфільми: Приключения Парасольки, Капитошка"
07.15 Х/ф "Садко"
09.10 "Їмо вдома"
11.00 "Караоке на Майдані"
12.00 "ВусоЛапоХвіст"
14.00 "У пошуках істини. Надія Крупська. Бездітна мати революції"
15.00 "Слідство вели. Наполеончик"
16.00 "Правила життя. Продукти харчування. Чорний список"
17.00 "Нез'ясовно, але факт"
17.55 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстрасенсів"
20.05 "Наше Нове Кіно. Х/ф "Криза Віри"
22.10 Х/ф "Канікули кохання"
00.15 "Неймовірні історії кохання"
01.15 Х/ф "Старий Новий рік"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 21.45, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.20, 08.10, 10.50, 00.25, 02.50, 04.50 "Тема тижня"
06.30, 05.30 "Київський час"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.50, 22.50, 23.50, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
07.50 "Зодчий"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20, 02.30 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія мандрів"
11.20, 12.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Іра долі" (Семиренки)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.30, 04.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.15, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час: підсумки"
22.00, 03.30, 05.40 "Особливо небезпечно"
00.40 "Смачні подорожі"
04.20, 05.25 "Огляд преси"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 05.30 Срібний апельсин
06.30 Події
07.00, 02.20 Літні жарти
08.00, 04.00 Х/ф "Великий прорив Бетховена"
10.05 Х/ф "К-911"
12.00 Т/с "Звіробій" (23,24 с.)
14.00 Х/ф "Рівняння з усіма відомими"
18.00 Т/с "Успіх за всяку ціну" (23 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Успіх за всяку ціну" (24,25,26 с.)
22.25 Х/ф "Нареченa"
00.20 Х/ф "Попелюшка з Запруддя"

TVP POLONIA

08.00 "Рок у городі".
08.30, 08.40 "Король Матіуш Перший".
09.00 "Зерно". Тележурнал.
09.30 "Великі діти". Ток-шоу.
10.10 Польща манівцем.
10.25 "Парад шахраїв". Т/с.
11.35 "Етнічні клімати". Репортаж.
11.50, 01.35 "Пригоди пана Михайла". Т/с.
12.25 "Сто тисяч лелек". Д/с.
12.55, 13.15 "Між небом і землею". Тележурнал.
13.00 Янгол.
13.45 "Архітектура Варшави". Цикл репортажів.
14.00 "Таємниця святої меси".
15.15 "Таємниця Енігми". Т/с.
16.05 "Загадкова блондинка". Телегра.
17.00 "Небезпечно скромна". Д/ф.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Мотоспорт".
18.30 "Кревні узи".
19.00 "Твої золоті хіти".
19.20 "Місце проживання". Т/с.
20.10, 02.10 На добраніч, малюки.
20.30 Новини.
20.40, 23.40, 02.50 Спорт.
20.55, 00.05 Вечір виборів.
23.05 "Отець Матеуш". Т/с.
01.00 "Супермоделі".
02.30 Інфо-вечір.
03.00 "Я їм покажу!".
03.50 Фестиваль блюзу.
04.45 "Горила, або Останнє завдання".
05.40 Сніданок на полуденок.
06.40 "Пристань".
07.25 "День на перегонах".
07.50 "Польське серце". Фейлетон.
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 Кабаре.
23.00 "Готель 52".
00.00 Х/ф "Помста"
02.40 Ніч загадок.
03.45 Волейбол Куба-Польща.

TVP-1

06.35 Телемагазин.
06.55 "Дві сторони медалі".
07.30 "Новий Завіт", мультфільм.
08.00 Богослужіння.
09.00 Шопен 2010.
09.30 Тварини світу.
10.00 "Перстень і троянда".
10.40 "Принц і жебрак", США, 2000.
12.25 Розважальна програма.
12.55, 13.15 Між небом і землею.
13.00 Янгол Господень.
14.00, 20.30 Новини.
14.10 Футбол. ЧС. Словаччина-Парагвай.
16.45 "Непереможний вовк", док.фільм.
17.25 Кулінарний журнал.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Пристань".
19.10 Вгадай мелодію.
20.00, 20.55, 00.05 Вечір виборів.
20.15 Вечірка.
23.10 "Отець Матеуш".
01.15 "Кінець насильства", драма, Франція-ФРН-США, 1997.

TVP-2

06.20 Слово на неділю.
06.25 "Світ моря" в Орландо".
07.15 Сто тисяч лелек.
07.45 "Домашня війна".
08.20 "Ставлю на Толика Банана".
09.10 "Шлюб з розрахунку" - комедія, РП, 1966.
10.50 "Невідомий Рим".
12.00 Босоніж світом.
12.30 Кулінарний журнал.
13.00 Кері Грант і Грейс Келлі в трилері А.Хичкока "Піймати злодія" - США, 1955.
15.00 Сімейний турнір.
15.35, 19.55 Фестиваль чарівної пісні ім.Марека Грехути.
16.40 Футбол. ЧС. Італія-Нова Зеландія.
19.15 Панорама.
21.05 Футбол. ЧС. Бразилія-Берег Слонової Кістки.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
00.00 "Страж пітьми" - трилер, Великобританія, 2001.
01.55 Шенбрунн 2010. Концерт.

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.
РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польща

Ковельський міськрайонний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
архітектор	1800	Досвід роботи за фахом. Професіоналізм.Працелюбність, відповідальність. Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129
бармен	2000	Порядність, охайність., добросовісність.Графік роботи з 11,00 год. - до 23.00. год по змінно.
Звертатись вул. Симоненка, 66		
бухгалтер	1295	Обов"язково досконале знання програми 1С Бухгалтерія. Останні 3 роки бухгалтерський стаж.
вантажник	1000	Фізично здорові. Розвантажувати та завантажувати молочну продукцію.Бажання працювати.
верстатник деревообробних верстатів	1100	Обробка лісопродукції, робота в цеху, професіоналізм.
Працювати з 8,00 год до 17.00 год.		
взуттьовик з ремонту взуття	884	ІІІЗнання по ремонту взуття (набойки на каблуки, профілактика, проклейка, заміна подошви, каблуки).
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси)	950	Перевезення пасажирів (міські, приміські, міжміські перевезення).Із досвідом роботи. Без шкідливих звичок, Комунікабельність.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (автомобілі(крім вантажних), таксі та автофургони)	1000	Водій маршрутного таксі, Досвід в маршрутних перевезеннях. Здібність, працьовитість.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйом- ністю та вантажні	2000	Водій лісовозного автомобіля. Бажання працювати.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйом- ністю та вантажні	1000	Знання автомобіля Камаз, з прицепом.Із досвідом роботи. Без шкідливих звичок, Комунікабельність.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйом- ністю та вантажні	2000	Водій авто.ГАЗ-53. Бажання та прагнення працювати.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйом- ністю та вантажні	900	Водій ЗІЛ-130, ГАЗОН-52. Обов'язково знання по ремонту автомобіля. Відповідального, без шкідливих звичок.
водій автотранспортних засобів	1500	Наявність всіх категорій. Практика роботи. Перевезення вантажів (будматеріалів, мін. вати, цемент, пісок).
водій навантажувача	900	Наявність посвідчення обов"язкове (можливе тракториста). Проходження мед. комісії. Із довідом роботи.
геодезист	1500	Професіоналізм.Відповідальність, добросовісність.Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129
головний механік	2000	Звертатись у відділ кадрів за тел.4-79-22, Бажано знання енергогосподарства
електромеханік електрозв'язку	2014	ДОПУСК ДО РОБОТИ ПІСЛЯ ПРОХОДЖЕННЯ МЕДОГЛЯДУ ПО ПРОФЕСІЇ В ЗАЛІЗНИЧНОМУ ЗАКЛАДІ ВУЗЛОВОЇ ЛІКАРНІ СТ.КОВЕЛЬ.ДОДАЄТЬСЯ РАЗОВИЙ КВИТОК.
електрослюсар (слюсар) черговий та з ремонту устаткування	1100	3 група допуску.Працелюбність, прагнення працювати.
закрійник	884	Професіоналізм, відповідальність.Прийнятті на роботу після стажування.Заробітна плата + премія.
закрійник	884	Професіоналізм, відповідальність.Прийнятті на роботу після стажування.Заробітна плата + премія.
закрійник	1000	Професіоналізм, відповідальність.Заробітна плата + премія.
Інженер лісового господарства	1500	Звертатись у відділ кадрів за тел.4-79-22, Наявність прав водія
контролер на контрольно-пропускному пункті	884	КОНТРОЛЕР ПО ПАРКУВАННЮ АВТОТРАНСПОРТУ, ПОРЯДНІСТЬ.
косметик	1000	Знання сучасної косметології (маски, макіяж, дизайн) Відповідальність, бажання працювати. Салон "Шарм"
манікюрниця	884	ІІІ.Вміння робити сучасного декоративного та художнього манікюру. Заробітна плата залежить від виробітку.
машиніст крана (кранівник)	2000	Машиніст козлового крана. Дисциплінованість, знання структури козлових кранів.
машиніст-кранівник	2000	ПРАЦЮВАТИ КРАНІВНИКОМ БАШТОВОГО КРАНА.Досвід роботи за фахом.Відповідальність.Наявність посвідчення.
менеджер (управитель) із збуту	1000	Знання будівельної сфери. Реалізація вікон і дверей. Звертатись в офіс по вул.Сагайдачного. 10 каб.1
механік	884	Із досвідом роботи за фахом, старанність в роботі.
механік цеху	1150	Механік по обслуговуванню обладнання швейних цехів. Знання швейного обладнання. Заробітна плата відрядно-преміальна.
модельєр-конструктор	884	Професіоналізм, відповідальність.Прийнятті на роботу після стажування.Заробітна плата + премія.
начальник відділення зв'язку	1000	Можливе навчання.Робота на підміну відпусток з виїздом по населених пунктах Ковельського району. Оплачується дорога, добові 6 грн. додаються. Працювати понеділок, вівторок, четвер, субота.
начальник відділення зв'язку	1000	Можливе навчання.Робота на підміну відпусток з виїздом по населених пунктах Ковельського району. Оплачується дорога, добові 6 грн. додаються. Працювати понеділок, вівторок, четвер, субота.
охоронець	884	ІІІ.Охороняти стоянку, Працелюбність, порядність.
охоронець	1225	Бажання працювати ДР Робота в Ковельському районі
перукар (перукар - модельєр)	884	ІІІЗнання сучасної стрижки, зачісок, хім. завивок.Бажання працювати. Заробітна плата залежить від виробітку.
підсобний робітник	884	Виконувати будівельні роботи. Фізично-здорові. Без шкідливих звичок. Старанність в роботі.
підсобний робітник	900	Працювати в столярному цеху по виготовленню меблів (укладка дошок, покраска) Без шкідливих звичок. Старанність в роботі.
продавець продовольчих товарів	900	Працювати з 8,00 год до 20,00 год. в магазині "Інеса" по вул. Ватутіна, 72, а Порядність. Бажання працювати.
продавець продовольчих товарів	884	Працювати в магазині с.Дубове. Порядність. Бажання працювати.
Продавець-консультант	900	Бажання працювати. Робота в Ковельському районі
Продавець-консультант	900	Бажання працювати. Робота в Ковельському районі
Продавець-консультант	900	Бажання працювати. Робота в Ковельському районі
слюсар з ремонту автомобілів	884	Із досвідом роботи за фахом обов"язково, старанність в роботі, працелюбність. Знання будови та ремонту автомобіля.
	1200	Вміння виготовляти та ремонтувати інструменти та пристрої, виконувати термічне оброблення деталей, доводити інструмент та рихтувати вироби, які виготовляє. Виготовляти деталі фігурного контуру.
соціальний робітник	884	Догляд за одинокими та престарілими. Проживати с. Гончий Бріз. Працювати з 9,00 год до 13,00 год.Обов"язкова наявність санітарної книжки.
столяр	900	Столяр із виготовлення меблів. Бажання працювти.
столяр	900	Навики роботи. Відповідальність, дисциплінованість.
фармацевт	1030	Бажання працювати. Знання фармацевтичної галузі.
фармацевт	884	Дисциплінованість. Знання фармакології.
фармацевт	1000	Відповідальність,бажання працювати, чесність. Знання фармацевтичної галузі.
формувальник ковбасних виробів	884	Працювати в ковбасному цеху, мати досвід у цій сфері.Відповідальність, бажання працювати.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Ковель, вул. Сагайдачного, 6а, тел. (8-252) 7-11-40, 7-11-38

Навчально-методичний центр культури Волині оголошує конкурс на заміщення завідувачів відділами: початкових спеціалізованих мистецьких навчальних закладів та редакційно-видавничим.

Вимоги:
- вища освіта;
- досвід роботи не менше 5-ти років за фахом.

Прийом заявок до 20 червня 2010 року.
Довідки за телефонами:
72-35-46, (096)58-111-46, (050)37-80-528.

РОБОТА В ПОЛЬЩІ

www.eurorabota.com

м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899: 096 83 00900
e-mail: *lkalina@itt.net*

СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для роботи в теплицях, будівельники різних спеціальностей.

Ліцензія МСПіП серія АВ № 327011 від 20.04.2007 по 20.04.2012

Broń w Narodowym Parku – zakazana

Sporządzeniem aktu o naruszenie reguł polowania zakończyła się podróż grupy myśliwców do Szackiego Parku Narodowego.

Ze słów kierownika służby ochrony SPN Wołodymyra Sołowjanczyka w niedzielę 6. czerwca, kiedy dzwony zbierały wszystkich na mszę świętą, na rzeczce Prypeć niedaleko wsi Samijłyci pojawili się uzbrojeni mieszkańcy wsi Zgorany Witalij J., Wiktor T. i mieszkaniec Kowla Wiktor C. Na szczęście akurat o tej porze przyszli tam leśnicy Szackiego Parku Narodowego i Zgorańskiej organizacji Ukraińskiego Związku Wędkarzy i Myśliwych. Więc nikt nie zdążył oddać żadnego strzału. Strażacy Anatolij Tereta, Andrzej Siżuk, Mykoła Szostak i inni zareagowali szybko. Naruszający porządek zostali zatrzymani, broń im zabrano. Wszyscy trzej mieli dubeltówki IŻ-8 i TOZ-63, polowali z dwoma psami łowieckimi i oczywiście wiedzieli, że polowanie w Narodowym Parku jest kategorycznie zabronione.

– Najbardziej przykrym jest to, że wśród wymienionych osób znalazł się człowiek, który ze względu na swoje obowiązki służbowe powinien chronić przyrodę, – opowiadał z goryczą pan Wołodymyr. – I zamiast przeprosić, wypowiedział słowa, które nie licują człowiekowi na państwowym stanowisku. Zresztą, służba ochrony parku dba nie o własne interesy, a o dobro społeczne. Gdyby ktoś przyszedł do obcego ogrodu czy lasu i zaczął tam gospodarować, co by zrobił gospodarz? Zapewne podjąłby jakąś odpowiednią w tej sytuacji decyzję. Narodowy park to skarbiec ogólnonarodowy i będziemy bronić jego interesów przed swoimi i obcych naruszającymi jego porządek.

W tych czerwcowych dniach zwierzęta i ptaki są bardzo wrażliwe, potrzebują szczególnej uwagi i ochrony. Szacki Park Narodowy przygotowuje się do sezonu turystycznego, który rozpocznie się wkrótce. Wstęp do parku jest otwarty dla tych, kto marzy o uzdrowieniu, odpoczynku, o tym, żeby ucieszyć oko przyrodą pojezierza. Z bronią, zwracają uwagę strażacy, do narodowego parku lepiej nie przychodzić.

Sergij Ciuryc,
Służba prasowa Wołyńskiego Obwodowego Zarządu Gospodarki Leśnej i Łowiectwa

Зброя у Національному парку – під забороною

Оформленням акту про порушення правил полювання закінчився вояж групи полюювальників у Шацький національний природний парк.

Як повідомив начальник служби охорони ШНПП Володимир Солов'янчик у неділю 6 червня, коли дзвони скликали на службу Божу, на річці Прип'ять поблизу Самійлич з'явились озброєні мешканці села Згорани Віталій Я., Віктор Т. і ковельчанин Віктор Ц. На щастя, вчасно нагодилися єгері Шацького національного природного парку та Згоранської організації УТМР. Тож ніхто не встиг зробити жодного пострілу. Природоохоронці Анатолій Терета, Андрій Сіжук, Микола Шостак та інші спрацювали професійно. Порушники були затримані і обезброєні. Усі троє мали двоствольні мисливські рушниці ІЖ-8 та ТОЗ-63, полювали з двома мисливськими собаками і, звичайно ж, знали, що полювати у Національному природному парку категорично заборонено.

– Найприкріше, що серед названих осіб опинилася людина, яка за своїми посадовими функціями мала б оберігати природу, – з гіркотою повідомив Володимир Іванович. – Та замість вибачення, ми почули слова, що не красять державну людину. Втім, служба охорони національного парку дбає не за власні інтереси, а за громадське добро. Якби хтось занадився у чужий город чи лісок і став там господарювати, щоб господар зробив? Звичайно ж, приїняв адекватні заходи. Національний парк – всенародна скарбниця і ми будемо сумлінно відстоювати її інтереси від приїжджих і своїх порушників.

У ці червневі дні звірина і пернаті надзвичайно вразливі, потребують особливої уваги і охорони. Шацький національний парк готується до туристичного сезону, який от-от розпочнеться. Двері до нього відкриті для тих, хто мріє оздоровитись, відпочити, помилуватися незайманою природою озерного краю. Зі зброєю, попереджають природоохоронці, у Національний парк краще не потикатися.

Сергій Цюриць,
прес-служба Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства

Na celowniku...

Smutne rozważania w Dniu Dziennikarza

Na Ukrainie i na całym świecie dziennikarstwo uważane jest za czwarty rodzaj władzy. Jednak nie zawsze mistrzowie pióra i mikrofonu czują się jak potężny organ, który może kontrolować ustawodawczy, wykonawczy i sądowniczy system polityczny. Wszystko zależy od formy rządów w danym kraju i od tego, na ile przestrzegane są w nim zasady demokracji.

Zadanie każdego dziennikarza, zarówno przedstawiciela najdroższego kanału telewizyjnego, jak i praktykanta gazety regionalnej, jest równie trudne – uczciwe i obiektywne naświetlenie problemu z każdej dziedziny życia społecznego. Jednak nie każdy potrafi taki cel urzeczywistnić. Brak wykształcenia nie jest dużym problemem, ponieważ da się go bardzo łatwo rozwiązać poprzez zdobywanie doświadczenia i podwyższanie kwalifikacji zawodowych. Problem pojawia się wtedy, kiedy dziennikarz celowo wprowadza odbiorcę w błąd, albo przedstawia informacje z punktu widzenia pewnej zainteresowanej osoby lub partii. to zjawiska, które ostatnio bardzo często pojawiają się w sferze dziennikarskiej. Po ostatnich wyborach prezydenckich bardzo prawdopodobne jest to, że takie nielubiane prez ukraińskich odbiorców zjawiska, jak zaangażowane dziennikarstwo, „czarny PR", „dżynsa", powrócą. Co raz częściej powstają konflikty pomiędzy władzami, a przedstawicielami mediów, zwłaszcza „1+1", „STB", lwowskiej gazety „Ekspres", mediów internetowych „Ukraińska Prawda" itp. Dziennikarzom co raz częściej przypomina się o tym, że istnieją tematy zakazane, między innymi budżety obecnych polityków, polityczno-gospodarcze uzgodnienia pomiędzy Ukrainą, a Rosją, obecność wojsk rosyjskich w ukraińskim Sewastopolu.

W takim wypadku każdy dziennikarz naszego państwa stoi przed wyborem: pokazać wszystko sumiennie, lub ulec nomenklaturze niektórych urzędników, którzy stronniczą informację dodatkowo materialnie nagrodzą. Powstaje pokusa: sprzedać się i ulec tylko jeden raz, a dalej mówić wyłącznie prawdę, zgodnie z sumieniem? Myślę, że po wprowadzeniu ludzi w błąd chociaż jeden raz, będziemy zdolni do powtórzenia takich manipulacji. Złoczyńca, który po udanym rabunku obiecuje sobie, że było to po raz ostatni, bardzo rzadko przestrzega tego postanowienia. Podobnie jest z dziennikarzem, który ten jeden raz skłamał w zakresie obowiązków zawodowych – będzie on ponownie wprowadzał ludzi w błąd. Za każdym następnym razem będzie mu to przychodziło co raz łatwiej i znajdzie setki powodów na swoje usprawiedliwienie przed społeczeństwem.

W ostatnich latach prestiż zawodu dziennikarza na Ukrainie wzrósł, o czym świadczy wielka liczba rekrutantów na studia dziennikarskie i opinia społeczna, która uważa, że jest to zawód bardzo potrzebny. Wzrósł też poziom odpowiedzialności przedstawicieli mediów, przecież wszyscy wiemy, że słowo potrafi wyleczyć, podnieść na duchu, zasiać nadzieję lub przeciwnie – jest zdolne do niszczenia, zagubienia, potępienia, spalenia. Broń, jaką w naszym globalizowanym świecie jest informacja, jest niezwykle niebezpieczna, a zadany przez nią cios może okazać się śmiertelny, albo goić się niezmiernie powoli.

Demokracja może istnieć tylko wtedy, kiedy środki społecznego przekazu są wolne i niezależne. Każdy urzędnik ponosi odpowiedzialność nie tylko przed sądem i władzami państwa, lecz także przed mediami, czyli przed całym narodem. To właśnie dziennikarze są odpowiedzialni za dostarczenie obywatelom możliwości poznania prawdy.

W Dniu Dziennikarza życzę swoim kolegom odwagi w godnym spełnianiu obowiązków zawodowych, żeby nie bali się otwarcie i szczerze przemawiać do narodu. Marzę również o tym, żeby każdy urzędnik i polityk naszego kraju wiedział, że wycelowane jest w niego słowo dziennikarza, który natychmiast pokazuje wszystkim, co uczyniła lub czego nie uczyniła osoba publiczna.

Wiktor JARUCZYK

Під прицілом...

Невеселі роздуми у День журналіста

В Україні, та й в усьому світі, журналістику прийнято називати четвертою гілкою влади. Однак чи завжди ми, чия зброя – перо та мікрофон, відчуваємо себе у ролі впливової інстанції, яка може контролювати законодавчу, виконавчу та судову системи держави? Усе залежить від форми правління у країні та від того, наскільки демократичні цінності у суспільстві є реальними, а не демонстративними, показовими.

Завдання кожного журналіста, від представника найдорожчого телеканалу до практиканта районної газети, однаково складне – чесно, незаанґажовано відображати усе, що відбувається у різних сферах нашого з вами життя. Проте далеко не кожному це вдається робити. Добре, коли труднощі пов'язані лише із недостатнім рівнем професійної підготовки. Тут проблема легко вирішиться з набуттям досвіду, підвищенням кваліфікації. Набагато гірше, коли журналіст свідомо обманює читача, глядача, слухача, або ж подає інформацію під кутом зору певної зацікавленої особи чи партії.

Після останніх президентських виборів усе більше такі ненависні громадянському суспільству реалії , як «брудна» журналістика, «чорний PR», «темники», «джинса», мають шанс повернутися. Все частіше спалахують конфлікти між владою та представниками каналів «1+1», «СТБ», львівської газети «Експрес», інтернет-ресурсу «Українська правда» тощо. Журналістам все частіше нагадують про теми, які не рекомендується порушувати. Наприклад, сімейні бюджети нинішніх політиків, політико-економічні домовленості між Росією та Україною, присутність російського війська в українському Севастополі.

У такий час перед кожним журналістом в нашій державі постає вибір: висвітлювати побачене чесно чи підкоритися номенклатурній позиції певних чиновників, котрі за «правильний» матеріал ще й заохотять матеріально. Постає спокуса продатися, підкоритися один лише раз, а далі вже говорити тільки правду, і те, що підкаже совість? Думаю, обманувши одного разу, не можна не повторити цього знову. Злочинець, котрий обіцяє собі після вдалого пограбування більше ніколи не повторювати подібного, надзвичайно рідко дотримує слово. Так і журналіст, порушивши професійний кодекс честі одного разу, зламає обітницю вдруге, втретє, вдесятеро… Причому щоразу це вдаватиметься легше і буде сотня причин виправдати свій злочин перед людьми.

Протягом останніх років престиж професії журналіста в Україні зріс, про що свідчать і великі конкурси при вступі на журналістські факультети та суспільна думка про вкрай необхідну професію. Так само зросла відповідальність «служителів слова». Адже звістка, повідомлення, слово – може як лікувати, обнадіяти, вознести, так і загубити, приректи, знищити, спопелити. Інформаційна зброя у сучасному глобалізованому світі найнебезпечніша, а рани, нанесені нею можуть виявитися якщо не смертельними, то, принаймні, гоїтимуться вкрай повільно.

Демократичне, громадянське суспільство можливе тільки за умови, коли в цьому суспільстві буде вільна, чесна журналістика. Кожен чиновник у державі повинен відповідати не тільки перед своїм керівником, правоохоронними органами, а й перед працівниками «гострого слівця», тобто і перед усім народом. Саме представники засобів масової інформації відповідають за те, аби громадяни держави знали правду.

У День журналіста хочеться побажати колегам сміливості бути гідними своєї професії, не боятися відкрито і чесно звертатися до народу. Мрію, щоб в Україні кожен політик і чиновник знав, що він завжди під прицілом журналіста, котрий вчасно подасть інформацію про все, що зробить чи не зробить публічна особа.

Віктор ЯРУЧИК

Ukraińsko-polska medyczna konferencja w Łucku

31 maja 2010 r. w Wojewódzkim Urzędzie Ochrony Zdrowia Administracji Państwowej odbyła się polsko-ukraińska medyczna naukowo-szkoleniowa konferencja na temat „Specyfika usprawniania ruchowego dzieci z różnymi postaciami klinicznymi dziecięcego porażenia mózgowego".

Konferencję zorganizowano dzięki współpracy Konsulstwa Generalnego RP w Łucku, Koła Lekarzy Polskich działającego przy Stowarzyszeniu Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej oraz Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Zdrowia Administracji Państwowej.

W konferencji wzięli udział pediatrzy, dziecięcy neurolodzy, rehabilitanci, fizjoterapeuci i masażyści z ośrodków medycznych województwa oraz polski rehabilitant, Artur Bartochowski z Warszawskiego Centrum Zdrowia Dziecka.

Uczestników konferencji uroczyście powitał Konsul Generalny RP w Łucku, Tomasz Janik. Zastępca naczelnika Urzędu Ochrony Zdrowia, Maria Hohosza, zwróciła uwagę na to, że istnieje potrzeba rozwiązania problemu leczenia dzieci z porażeniem mózgowym.

Przewodniczący Koła Lekarzy Polskich, dr Leonid Pastryk, przedstawił główne cele działalności tego ośrodka, jakimi są — udzielenie specjalistycznej pomocy medycznej wspólnocie polskiej na Wołyniu i wspieranie współpracy lekarzy polskich i ukraińskich.

Artur Bartochowski zapoznał uczestników konferencji

Фото Володимира ХОМИЧА

ze współczesnymi metodami fizycznej rehabilitacji dzieci z porażeniem mózgowym, naświetlił podstawowe aspekty ich rehabilitacji i podzielił się doświadczeniem przeprowadzania kinezyterapii układu oddechowego nową metodą. Specjalista z Warszawy zaprezentował także współczesne metody, które osobiście wykorzystuje w leczeniu dzieci z porażeniem mózgowym. Dyskusja, która wywiązała się po jego wystąpieniu, świadczy o wielkim zainteresowaniu tymi metodami ze strony ukraińskich lekarzy.

Konferencja ta zapoczątkowała polsko-ukraińską współpracę w zakresie medycyny, nad którą patronat objęła żona Konsula Generalnego RP w Łucku.

Stowarzyszenie Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej oraz Koło Lekarzy Polskich przekazują wyrazy wdzięczności Naczelnikowi Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Zdrowia, Iwanowi Waszczeniukowi, za maksymalne wsparcie w przygotowaniu konferencji.

Serhij PROKOLUK,
Współprzewodniczący Koła Lekarzy Polskich

Українсько-польський медичний семінар в місті Луцьку

31 травня 2010 року в управлінні охорони здоров'я облдержадміністрації відбувся українсько-польський медичний науково-практичний семінар на тему «Специфіка фізичної реабілітації дітей з різними стадіями церебрального паралічу».

Семінар організовано за сприяння Генерального Консульства Республіки Польща в м. Луцьку, Кола польських лікарів при Товаристві польської культури ім. Єви Фелінської та управління охорони здоров'я облдержадміністрації.

У семінарі взяли участь педіатри, дитячі неврологи, реабілітологи, фізіотерапевти та масажисти з медичних закладів області та польський реабілітолог п. Артур Бартоховський з Варшавського Центру охорони здоров'я дитини.

Учасників семінару привітав Генеральний Консул РП в м. Луцьку Томаш Янік. Заступник начальника управління охорони здоров'я Марія Гогоша зазначила, що сьогодні особливо назріла потреба вирішення проблем лікування хворих на дитячий церебральний параліч.

Голова Кола польських лікарів, к.м.н Леонід Пастрик розповів присутнім про основні завдання та діяльність цього осередку, які полягають в наданні кваліфікованої медичної допомоги польській спільноті на Волині, сприянні співпраці між волинськими та польськими лікарями.

Артур Бартоховський познайомив присутніх з сучасними методиками фізичної реабілітації дітей хворих на ДЦП, висвітлив основні аспекти їх реабілітації, поділився досвідом проведення кінезотерапії дихальних шляхів за новою методикою. Спеціаліст з Варшави продемонстрував на практиці сучасні методи, які сам використовує для лікування хворих на ДЦП. Дискусія, що зав'язалася після його виступу, свідчила про велику зацікавленість цими методиками з боку українських лікарів.

Семінар започаткував польсько-українську медичну співпрацю, яку взяла під свій патронат дружина Генерального Консула РП в м. Луцьку.

Товариство польської культури ім. Єви Фелінської та Коло польських лікарів висловлюють щиру подяку начальнику обласного управління охорони здоровя Ігорю Ващенюку за максимальне сприяння в проведенні семінару.

Сергій ПРОКОПЮК,
Співголова Кола польських лікарів

Podróż do ojczyzny poety

Czytelnicy gazety „Monitor Wołyński" wiedzą, że program radiowy Wołyńskiego Radia – „Po obu stronach Bugu", wspólnie z Konsulatem Generalnym RP w Łucku, Zarządem Współpracy Międzynarodowej Łuckiej Rady Miejskiej i Stowarzyszeniem Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej organizują różnego rodzaju konkursy dla uczniów i studentów.

Oto niektóre z tematów: „Nasz sąsiad – Polska", „Łuck – Lublin – miasta partnerskie", „Juliusz Słowacki - wieszcz Ukrainy", „Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista".

W styczniu, na uroczystym zebraniu w sali konferencyjnej WWPTRK nagrodziliśmy zwycięzców konkursu radiowego o życiu i twórczości Juliusza Słowackiego. Uzgodniliśmy wówczas, że latem zostanie dla nich zorganizowana wycieczka do muzeum poety. I właśnie ostatnio odbyła się porywająca podróż laureatów do Krzemieńca, gdzie urodził się ten wybitny polski poeta.

Pracownicy muzeum gościnnie przywitali grupę z Wołynia. Opowiadali o życiu i twórczości Juliusza Słowackiego, o jego rodzicach, przyjaciołach, zwolennikach jego twórczości, a także o miejscach, do których podróżował. Duże wrażenie wywarła bezgraniczna miłość poety do matki. Z różnych miejsc Europy, z Palestyny i Egiptu płynęły do Krzemieńca setki listów, w których wspominał swoją ojczyznę i miasto, w którym spędził dzieciństwo. Uczestnicy wycieczki uważnie zapoznawali się z materiałem muzeum i jego oryginalnym ukształtowaniem. Każda z sal ma swoją nazwę: „Krzemieniec", „Wilno", „Warszawa", „Ukraina. Podróż na Wschód" i „Paryż". Dwie sale poświęcono ukochanej matuli – „Salon Salomei" oraz „Listy do matki". Laureaci zwrócili szczególną uwagę na zbiór dziesięciu tomów poezji Juliusza Słowackiego.

Z wdzięczności za gościnne przyjęcie, uczennica z Kolek, Tatiana Litwińczuk, wyrecytowała wiersz poświęcony Juliuszowi Słowackiemu. Organizatorzy konkursu radiowego przekazali ten wiersz i kilka innych prac uczestników na rzecz fundacji muzeum.

Laureaci konkursu zwiedzili miejsca związane z Juliuszem Słowackim - pomnik poety (usytuowany w zacisznym dworze muzeum), tablicę pamiątkową, znajdującą się w miejscu, w którym stał dom jego dziadka. Podziwiali również otaczający krajobraz i panoramę starego miasta z wierzchołka Góry Królowej Bony, gdzie obecnie znajdują się ruiny niedostępnego niegdyś dla wroga zamku.

Wasyl Fedczuk,
Redaktor programu radiowego„Po obu stronach Bugu"

Поїздка на батьківщину поета

Читачі газети "Волинський монітор" знають, що на сторінках програми "Обабіч Бугу" Волинське радіо спільно із Генеральним консульством Республіки Польща в Луцьку, управлінням міжнародного співробітництва міської ради, польським культурно-освітнім Товариством імені Єви Фелінської три роки поспіль організовують для учнівської та студентської молоді різні творчі змагання. Назви деяких Вам нагадаємо: "Наш сусід – Польща", "Луцьк – Люблін – міста побратими", "Юліуш Словацький – співець України", "Фредерік Шопен – композитор і піаніст".

У січні на урочистих зборах в медіа-домі ВОДТРК ми вшанували переможців радіовікторини про життєвий і творчий шлях Юліуша Словацького. Тоді ж домовилися, що літньої пори для них буде організовано екскурсію у музей поета. І ось цими днями захоплююча поїздка лауреатів у Кременець, де народився видатний польський поет, відбулася.

Працівники музею гостинно зустріли групу волинян. Розповіли про життя і творчість Юліуша Словацького, його батьків, друзів, побратимів по літературі, країни його подорожей. Вразила безмежна синівська любов поета до матері. Сотні його листів із різних міст Європи, Палестини та Єгипту линули в Кременець, у яких він висловлював щирі слова про рідний край, Україну та місто його дитинства. Учасники поїздки уважно знайомилися із залами музею, їх оригінальним оформленням. Адже кожен із них має свою назву: "Кременець", "Вільно", "Варшава", "Україна. Подорож на схід", "Париж". Дві зали присвячено дорогій неньці – "Салон Саломеї" та "Листи до матері". Затрималися лауреати і біля десятитомного зібрання поезій Юліуша Словацького.

Вдячністю за гостинну зустріч прозвучав вірш-посвята Юліушу Словацькому учениці з Колок Тетяни Літвінчук. У фонди музею організатори вікторини передали цю поезію та декілька кращих робіт її учасників.

Лауреати конкурсу побували біля пам'ятника поета (він споруджений у затишному дворі музею), оглянули Знак на місці родинного будинку його дідуся і помилувалися навколишніми краєвидами та панорамою старовинного міста із вершини гори королеви Бони, де ще є залишки стародавніх руїн колись неприступного для ворогів замку.

Василь ФЕДЧУК,
редактор радіопрограми "Обабіч Бугу"

Polsko-Ukraińskie Spotkania Mistrzów Słowa

Польсько-українські зустрічі майстрів слова

Już trzeci rok z rzędu w Łucku odbywa się Konkurs Recytatorski Poezji i Prozy Polskiej dla mieszkańców Ukrainy.

Odbywa się on jednocześnie z Konkursem Recytatorskim Poezji i Prozy Ukraińskiej w Lublinie. Konkursy te kończą się wspólnym międzynarodowym finałem pod nazwą Polsko-Ukraińskie Spotkania Mistrzów Słowa. W finale rywalizują w sztuce recytatorskiej zwycięzcy ukraińskich i polskich konkursów.

III Konkurs Recytatorski Poezji i Prozy Polskiej dla mieszkańców Ukrainy odbył się jeszcze 26 marca 2010 r. Wtedy wśród 31 uczestników konkursu 12 zdobyło prawo reprezentacji Ukrainy na III Polsko-Ukraińskich Spotkaniach Mistrzów Słowa w Lublinie, które odbyły się 14. – 16. maja 2010 r. W kategorii «Prezentacja polskiej literatury» drugie miejsce podzieliły między sobą Olga Tarasiuk i Wiktoria Ostapczuk z Łucka, trzecie miejsce zajęła łuczanka Bogdana Antoniuk. Pierwszego miejsca w tej kategorii nie przyznano.

Wszyscy uczestnicy międzynarodowego finału dostali od organizatorów wyróżnienia i prezenty.

Natalia MEDWEDCZUK

Уже третій рік поспіль у Луцьку відбувається Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України.

Він є віддзеркаленням Декламаторського конкурсу української поезії та прози у Любліні. Ці конкурси завершуються спільним міжнародним фіналом під назвою Польсько-українські зустрічі майстрів слова. У фіналі змагаються у декламаторському мистецтві переможці українського та польського конкурсів.

III Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України відбувся ще 26 березня 2010 р. Тоді серед 31 учасника конкурсу 12 вибороли право представляти Україну на III Польсько-українських зустрічах майстрів слова у Любліні, які успішно відбулися 14 – 16 травня 2010 р. У категорії «Презентація польської літератури» друге місце розділили Ольга Тарасюк та Вікторія Остапчук з Луцька, а третє місце посіла лучанка Богдана Антонюк. Перше місце у цій категорії не було присуджене нікому.

Усі учасники міжнародного фіналу були нагороджені грамотами, подарунками та преміями від організаторів.

Наталія МЕДВЕДЧУК

Берестечко 2010

Фото Володимира ХОМИЧА

Dofinansowano ze środkow Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie" Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»

Monitor Wołyński

Założyciel/Засновник - Валентин ВАКОЛЮК
Zespół redakcyjny:/Редакційна колегія:
Walenty WAKOLUK/Валентин ВАКОЛЮК
Natalia DENYSIUK/Наталя ДЕНИСЮК
Wiktor JARUCZYK/Віктор ЯРУЧИК
Wołodymyr CHOMYCZ/Володимир ХОМИЧ

Redaktor naczelny: Walenty WAKOLUK
Korekta: Alla JAREMKO
Redaktor techniczny: Wołodymyr CHOMYCZ
Redaktor odpowiedzialny: Aleksander SWICA
Tłumaczenia: Switlana PYZA,
Natalia DENYSIUK

Головний редактор: Валентин ВАКОЛЮК
Літературний редактор: Алла Яремко
Технічний редактор: Володимир ХОМИЧ
Відповідальний редактор: Олександр СВІЦА
Переклад: Світлана ПИЗА,
Наталя ДЕНИСЮК

Адреса редакції:
43025 Луцьк, вул.Крилова 5/7
tel/faks (0332) 72 54 99
e-mail: info@monitor-press.com
www.monitor-press.com

Свідоцтво про реєстрацію
ВЛ № 339-73Р від 19.05.2009 г.
Тираж: 5000. Замовлення: 2681
Друк - Волинська обласна друкарня:
Луцьк, пр.Волі 27.
Друк офсетний, формат А 3